叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于使用某些人类学数据的(on Limitations To The Use Of Some) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于使用某些人类学数据的(On Limitations to the Use of Some)

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] .

SMITHSONIAN	INSTITUTION	—	BUREAU	OF	ETHNOLOGY	.
史密森尼	机构	—	局	的	民族学	.

史密森学会——民族学局。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pəuəl] , [də'rektər] .

J	.	W	.	POWELL	,	DIRECTOR	.
J	.	W	.	鲍威尔	,	导演	.

JW POWELL，主任。

[ɑːn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪk] ['deɪtə] .

ON	LIMITATIONS	TO	THE	USE	OF	SOME	ANTHROPOLOGIC	DATA	.
在	限制	到	这	使用	的	一些	人类学	数据	.

关于某些人类学数据使用的局限性。

[ɑːn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

ON	LIMITATIONS	TO	THE	USE
在	限制	到	这	使用

关于使用限制

[ʌv; əv][sʌm; səm]

OF	SOME
的	一些

一些

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪk] ['deɪtə] .

ANTHROPOLOGIC	DATA	.
人类学	数据	.

人类学数据。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pəuəl] .

BY	J	.	W	.	POWELL	.
经过	J	.	W	.	鲍威尔	.

作者：JW·鲍威尔。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

ARCHÆOLOGY	.
考古学	.

考古学。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Investigations	in	this	department	are	of	great	interest	,
调查	在	这	部门	是	的	伟大的	兴趣	,

该部门的调查工作引起了人们的极大兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['wɜːrkərz] ;

and	have	attracted	to	the	field	a	host	of	workers	;
和	有	吸引	到	这	场地	一个	主持人	的	工人	;

并吸引了大量从业人员进入该领域；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃt] ['mætər] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

but	a	general	review	of	the	mass	of	published	matter	exhibits	the	fact	that
但	一个	一般的	审查	的	这	大量的	的	已发布	事情	展品	这	事实	那

[ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [waɪz] .

the	uses	to	which	the	material	has	been	put	have	not	always	been	wise	.
这	用途	到	哪个	这	材料	有	到过	放	有	不是	总是	到过	明智的	.

但对已出版的大量资料进行总体审查后发现，这些资料的用途并不总是明智的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [faʊnd] [θruː'aʊt] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ɪn][kæmp][ænd; ənd]

In	the	monuments	of	antiquity	found	throughout	North	America	,	in	camp	and
在	这	纪念碑	的	古代	成立	自始至终	北	美国	，	在	营	和

['vɪlɪdʒ] [saɪts] ,

village	sites	,
村庄	网站	，

在北美各地发现的古代遗迹中，包括营地和村落遗址，

[greɪvz; grɑːvz] , [maʊndz] , ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['skætərd] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

graves	,	mounds	,	ruins	,	and	scattered	works	of	art	,
坟墓	，	土堆	，	废墟	，	和	疏散	作品	的	艺术	，

坟墓、土墩、废墟和散落的艺术品，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]['sævɪdʒ][ænd; ənd][bɑːr'bærɪk][laɪf] [meɪ] [biː; bi]

the	origin	and	development	of	art	in	savage	and	barbaric	life	may	be
这	起源	和	发展	的	艺术	在	野蛮的	和	野蛮	生活	可能	是

[ˌsætɪs'fæktərəli] ['stʌdid] .

satisfactorily	studied	.
令人满意地	研究	.

对野蛮和原始生活中艺术的起源和发展进行令人满意的研究是可能的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː] , [hɪnts] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Incidentally	,	too	,	hints	of	customs	may	be	discovered	,	but	outside	of	this	,
顺便	，	也	，	提示	的	海关	可能	是	发现	，	但	外部	的	这	，

此外，或许还能发现一些风俗习惯的痕迹，但除此之外，

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [meɪd] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌɪlə'dʒɪtəmətli] [juːst] ,

the	discoveries	made	have	often	been	illegitimately	used	,
这	发现	制成	有	经常	到过	非法	用过的	，

这些发现常常被非法利用。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]

especially	for	the	purpose	of	connecting	the	tribes	of	North	America	with
尤其	为了	这	目的	的	连接	这	部落	的	北	美国	和

['piːpəlz] [ɔːr][soʊ] - [kɔːld] ['reɪsɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

peoples	or	so	-	called	races	of	antiquity	in	other	portions	of	the	world	.
人民	或者	所以	-	称为	种族	的	古代	在	其他	部分	的	这	世界	.

尤其为了将北美各部落与世界其他地区的古代民族或所谓种族联系起来。

[ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

A	brief	review	of	some	conclusions	that	must	be	accepted	in	the	present
一个	简短的	审查	的	一些	结论	那	必须	是	公认	在	这	展示

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] .

status	of	the	science	will	exhibit	the	futility	of	these	attempts	.
地位	的	这	科学	将要	展览	这	无用	的	这些	尝试	.

简要回顾一下在当前科学水平下必须接受的一些结论，就能看出这些尝试的徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['waɪdli] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ]

It	is	now	an	established	fact	that	man	was	widely	scattered	over	the	earth
它	是	现在	一个	已确立的	事实	那	男人	曾是	广泛	疏散	超过	这	地球

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'tɜːrnəri] ['pɪriəd] ,

at	least	as	early	as	the	beginning	of	the	quaternary	period	,
在	至少	作为	早期的	作为	这	开始	的	这	第四纪	时期	，

现在已确定的事实是，至少早在第四纪初期，人类就已经广泛分布于世界各地。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪn]['plaiəsiːn][taɪm] .

and	,	perhaps	,	in	pliocene	time	.
和	，	也许	，	在	上新世	时间	.

或许，在更新世时期也是如此。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mæn] ,

If	we	accept	the	conclusion	that	there	is	but	one	species	of	man	,
如果	我们	接受	这	结论	那	那里	是	但	一	物种	的	男人	,

如果我们接受人类只有一个物种的结论，

[æz; əz] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

as	species	are	now	defined	by	biologists	,
作为	物种	是	现在	定义	经过	生物学家	,

按照生物学家现在对物种的定义，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

we	may	reasonably	conclude	that	the	species	has	been	dispersed	from	some
我们	可能	合理	结束	那	这	物种	有	到过	分散的	从	一些

['kɑːmən] ['sentər] ,

common	center	,
常见的	中心	,

我们可以合理地推断，该物种是从某个共同的中心扩散开来的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [klaɪmz] [bi'lɔŋz]

as	the	ability	to	successfully	carry	on	the	battle	of	life	in	all	climes	belongs
作为	这	能力	到	成功地	携带	在	这	战斗	的	生活	在	全部	气候	属于

['oʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['biːɪŋ] ;

only	to	a	highly	developed	being	;
仅有的	到	一个	高度	发达	存在	;

只有高度进化的生物才具备在各种气候条件下成功应对人生挑战的能力；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [æsə'teind] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd]

but	this	original	home	has	not	yet	been	ascertained	with	certainty	,	and
但	这	原来的	家	有	不是	然而	到过	已确定	和	肯定	,	和

[wen] [dɪ'skʌvərd] ,

when	discovered	,
什么时候	发现	,

但是，这处最初的住所尚未被最终确定，一旦找到，

[laɪnz] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ˌðer'frʌm] ['kænɑːt] [biː; bi] [mæpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

lines	of	migration	therefrom	cannot	be	mapped	until	the	changes	in	the	physical
线条	的	迁移	由此	不能	是	已映射	直到	这	变化	在	这	身体的

[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɜːrli] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæv; həv] [bɪn]

geography	of	the	earth	from	that	early	time	to	the	present	have	been
地理	的	这	地球	从	那	早期的	时间	到	这	展示	有	到过

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

只有发现地球自远古时期至今的自然地理变化，才能绘制出由此出发的迁徙路线图。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['setld] [ə'pɑːn] ['pjʊrli] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [ˌpeɪlioʊnˌtɑː'lɑːdʒɪk]

and	these	must	be	settled	upon	purely	geologic	and	paleontologic
和	这些	必须	是	定居	之上	纯粹	地质	和	古生物学

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

这些都必须完全根据地质学和古生物学证据来确定。

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒəntli]

The	migrations	of	mankind	from	that	original	home	cannot	be	intelligently
这	迁移	的	人类	从	那	原来的	家	不能	是	聪明地

[dɪ'skʌst] [ʌn'tɪl] [ðæt] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

discussed	until	that	home	has	been	discovered	,
讨论	直到	那	家	有	到过	发现	,

在找到人类最初的家园之前，我们无法对人类从其最初的家园迁徙进行有意义的讨论。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

and	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪz] [soʊ] ['θɜːrəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz]

until	the	geology	of	the	globe	is	so	thoroughly	known	that	the	different	phases
直到	这	地质学	的	这	地球	是	所以	彻底	已知	那	这	不同的	阶段

[ʌv; əv] [ɪts] [dʒi'ɑːgrəfi] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

of	its	geography	can	be	presented	.
的	它是	地理	能	是	呈现	.

直到人们对全球地质情况有了透彻的了解，才能展现其地理的不同阶段。

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

The	dispersion	of	man	must	have	been	anterior	to	the	development	of
这	分散	的	男人	必须	有	到过	前部	到	这	发展	的

['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [aːts] .

any	but	the	rudest	arts	.
任何	但	这	最粗鲁	艺术	.

人类的迁徙必然早于除最原始的技艺之外的任何技艺的发展。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Since	that	time	the	surface	of	the	earth
自从	那	时间	这	表面	的	这	地球

自那时起，地球表面

[hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['meni] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] .

has	undergone	many	and	important	changes	.
有	经历	许多	和	重要的	变化	.

经历了许多重要变化。

[ɔːl] [noʊn] [kæmp] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [saɪts] , [greɪvz; grɑːvz] , [maʊndz] ,

All	known	camp	and	village	sites	,	graves	,	mounds	,
全部	已知	营	和	村庄	网站	,	坟墓	,	土堆	,

所有已知的营地和村落遗址、坟墓、土墩，

[ænd; ənd] ['ruːɪnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [taɪm] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

and	ruins	belong	to	that	portion	of	geologic	time	known	as	the	present
和	废墟	属于	到	那	部分	的	地质	时间	已知	作为	这	展示

['epək] ,

epoch	,
时代	,

这些遗址属于地质时期中被称为现今的那个阶段。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'spɜːrʒn] [æz; əz]

and	are	entirely	subsequent	to	the	period	of	the	original	dispersion	as
和	是	完全	随后的	到	这	时期	的	这	原来的	分散	作为

[ʃoʊn] [baɪ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] ['evɪdəns] .

shown	by	geologic	evidence	.
所示	经过	地质	证据	.

地质证据表明，它们完全发生在原始扩散时期之后。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [æn'tɪkwətiːz] ,

In	the	study	of	these	antiquities	,
在	这	学习	的	这些	古董	,

在研究这些古代文物时，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ]

there	has	been	much	unnecessary	speculation	in	respect	to	the	relation	existing
那里	有	到过	很多	不必要	推测	在	尊重	到	这	关系	现存的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [ə'test] ,

between	the	people	to	whose	existence	they	attest	,
之间	这	人们	到	谁	存在	他们	证明	,

对于他们所证明的存在所代表的人民之间的关系，存在着许多不必要的猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['pɪriəd] .

and	the	tribes	of	Indians	inhabiting	the	country	during	the	historic	period	.
和	这	部落	的	印度人	居住	这	国家	期间	这	历史性	时期	.

以及历史上居住在该国的印第安部落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pweɪbloʊz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	may	be	said	that	in	the	Pueblos	discovered	in	the	southwestern	portion	of
它	可能	是	说	那	在	这	普韦布洛斯	发现	在	这	西南	部分	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['fɑːrðər] [saʊθ] [θruː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pər'hæps]['ɪntuː] ['sentrəl]

the	United	States	and	farther	south	through	Mexico	and	perhaps	into	Central
这	团结的	各州	和	更远	南	通过	墨西哥	和	也许	进入	中央

[ə'merɪkə] [traɪbz] [ɑːr; ər] [noʊn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [kwaɪt][æz; əz][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz] ['eni]

America	tribes	are	known	having	a	culture	quite	as	far	advanced	as	any
美国	部落	是	已知	拥有	一个	文化	相当	作为	远的	先进的	作为	任何

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['ruːɪnz] .

exhibited	in	the	discovered	ruins	.
展出	在	这	发现	废墟	.

可以说，在美国西南部以及更南边的墨西哥，甚至可能到中美洲发现的普韦布洛人部落，其文化发展程度与已发现的遗址中所展现的任何文化都一样先进。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðen] ,

In	this	respect	,	then	,
在	这	尊重	,	然后	,

从这个角度来看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] - ['lɪmɪtəl]['ɔːrɪdʒɪn] [θruː] [lɔːst] [traɪbz]

there	is	no	need	to	search	for	an	extra	-	limital	origin	through	lost	tribes
那里	是	不	需要	到	搜索	为了	一个	额外的	-	极限	起源	通过	丢失的	部落

[fɔːr; fər] ['eni] [ɑːrt][ðer; ðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

for	any	art	there	exhibited	.
为了	任何	艺术	那里	展出	.

无需通过失落的部落去寻找那里展出的任何艺术品的超自然起源。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊndz] [soʊ] ['waɪdli] ['skætərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['oʊʃnz] ,

With	regard	to	the	mounds	so	widely	scattered	between	the	two	oceans	,
和	看待	到	这	土堆	所以	广泛	疏散	之间	这	二	海洋	,

至于散布在两大洋之间的那些土丘，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [maʊnd] - ['bɪldɪŋ] [traɪbz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

it	may	also	be	said	that	mound	-	building	tribes	were	known	in	the	early
它	可能	还	是	说	那	冢	-	建筑	部落	是	已知	在	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

history	of	discovery	of	this	continent	,
历史	的	发现	的	这	大陆	,

也可以说，在发现这片大陆的早期历史中，人们就已经知道有筑墩部落存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'skʌvərd] [duː][nɑːt] [ɪk'sel] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ðə; ði][aːts]

and	that	the	vestiges	of	art	discovered	do	not	excel	in	any	respect	the	arts
和	那	这	残余	的	艺术	发现	做	不是	Excel	在	任何	尊重	这	艺术

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	Indian	tribes	known	to	history	.
的	这	印度	部落	已知	到	历史	.

而且，已发现的艺术遗迹在任何方面都不比历史上已知的印第安部落的艺术更胜一筹。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

There	is	,	therefore	,
那里	是	,	所以	,

因此，存在.....

[noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ekstrə] - ['lɪmɪtəl]['ɔ:rɪdʒɪn] [θru:] [lɔ:st] [traɪbz]

no	reason	for	us	to	search	for	an	extra	-	limital	origin	through	lost	tribes
不	原因	为了	我们	到	搜索	为了	一个	额外的	-	极限	起源	通过	丢失的	部落

[fɔ:r; fər][ðə; ði][a:ts] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

for	the	arts	discovered	in	the	mounds	of	North	America	.
为了	这	艺术	发现	在	这	土堆	的	北	美国	.

我们没有必要通过寻找失落部落来追溯北美土墩中发现的艺术品的起源。

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ði:z] [a:ts][tu:; tə][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv] [noʊn] [traɪbz] [ɔ:r]

The	tracing	of	the	origin	of	these	arts	to	the	ancestors	of	known	tribes	or
这	追踪	的	这	起源	的	这些	艺术	到	这	祖先	的	已知	部落	或者

[stɑ:ks] [ʌv; əv] [traɪbz] [ɪz] [mɔ:r] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

stocks	of	tribes	is	more	legitimate	,
股票	的	部落	是	更多的	合法的	,

将这些艺术的起源追溯到已知部落或部落分支的祖先是更合理的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['waɪdli] [ˌdisri'gɑ:did] .

but	it	has	limitations	which	are	widely	disregarded	.
但	它	有	限制	哪个	是	广泛	被忽视	.

但它也存在一些常被忽视的局限性。

[ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n]

The	tribes	which	had	attained	to	the	highest	culture	in	the	southern	portion
这	部落	哪个	有	已达到	到	这	最高	文化	在	这	南部	部分

[ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [stɑ:ks] ,

of	North	America	are	now	well	known	to	belong	to	several	different	stocks	,
的	北	美国	是	现在	出色地	已知	到	属于	到	一些	不同的	股票	,

众所周知，北美南部那些文化发展到最高水平的部落，实际上属于几个不同的种族。

[ænd; ənd] , [ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [maʊnd] -

and	,	if	,	for	example	,	an	attempt	is	made	to	connect	the	mound	-
和	,	如果	,	为了	例子	,	一个	试图	是	制成	到	连接	这	冢	-

['bɪldərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pwebloʊ]['indiəns] ,

builders	with	the	Pueblo	Indians	,
建筑商	和	这	普韦布洛	印度人	,

例如，如果有人试图将筑墩者与普韦布洛印第安人联系起来，

[noʊ] [rɪ'zʌlt] [bɪ'jɑ:nd] [kən'fju:ʒ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ði:z]

no	result	beyond	confusion	can	be	reached	until	the	particular	stock	of	these
不	结果	超过	困惑	能	是	达到	直到	这	特别的	库存	的	这些

['vɪlɪdʒ] ['pi:pəlz] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] .

village	peoples	is	designated	.
村庄	人民	是	指定的	.

除非确定这些村庄居民的具体族群，否则不可能得出任何结果，只会造成混乱。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt]

it	is	contained	in	the	recorded	history	of	the	country	that	several	distinct
它	是	包含	在	这	记录	历史	的	这	国家	那	一些	清楚的

[stɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['indiəns][wɜːr; wər] [maʊnd] - ['bɪldərz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][ɪk'stent]

stocks	of	the	present	Indians	were	mound	-	builders	and	the	wide	extent
股票	的	这	展示	印度人	是	冢	-	建筑商	和	这	宽的	程度

[ænd; ənd][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maʊndz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː 'es]

and	vast	number	of	mounds	discovered	in	the	United	States	should	lead	us
和	广阔的	数字	的	土堆	发现	在	这	团结的	各州	应该	带领	我们

[tuː; tə] [sə'spekt] ,

to	suspect	,
到	怀疑	,

该国历史记载表明，现今印第安人的几个不同族群都曾建造过土墩，而美国境内发现的土墩数量众多、分布范围广，这应该让我们怀疑，

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldərz] [ʌv; əv] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['meni]

at	least	,	that	the	mound	-	builders	of	pre	-	historic	times	belonged	to	many
在	至少	,	那	这	冢	-	建筑商	的	预	-	历史性	时代	属于	到	许多

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrs] [stɑːks] .

and	diverse	stocks	.
和	各种各样的	股票	.

至少可以确定，史前时代的筑墩者属于许多不同的种族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maʊnd] - ['bɪldɪŋ] ['piːpəlz]

With	the	limitations	thus	indicated	the	identification	of	mound	-	building	peoples
和	这	限制	因此	表明的	这	鉴别	的	冢	-	建筑	人民

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt] [traɪbz] [ɔːr] [stɑːks] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['stʌdi] ,

as	distinct	tribes	or	stocks	is	a	legitimate	study	,
作为	清楚的	部落	或者	股票	是	一个	合法的	学习	,

鉴于上述局限性，将筑墩民族认定为不同的部落或族群是一项合理的研究。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

but	when	we	consider	the	further	fact	now	established	,
但	什么时候	我们	考虑	这	更远	事实	现在	已确立的	,

但当我们考虑到现在已经确立的另一个事实时，

[ðæt] [aːts][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑːks] ,

that	arts	extend	beyond	the	boundaries	of	linguistic	stocks	,
那	艺术	延长	超过	这	边界	的	语言学	股票	,

艺术超越了语言的界限，

[ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

the	most	fundamental	divisions	we	are	yet	able	to	make	of	the	peoples
这	最多	基本的	部门	我们	是	然而	有能力的	到	制作	的	这	人民

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

我们迄今为止能够对世界各国人民做出的最根本的划分，

[wiː; wi] [meɪ] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [fiːld] ['prɔmisiz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] ['hɑːrvɪst] ;

we	may	more	properly	conclude	that	this	field	promises	but	a	meager	harvest	;
我们	可能	更多的	适当地	结束	那	这	场地	承诺	但	一个	微薄	收成	;

我们或许更恰当的结论是，这片领域只能带来微薄的收成；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][væst]

but	the	origin	and	development	of	arts	and	industries	is	in	itself	a	vast
但	这	起源	和	发展	的	艺术	和	行业	是	在	本身	一个	广阔的

[ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

and	profoundly	interesting	theme	of	study	,
和	深刻地	有趣的	主题	的	学习	,

但是，艺术和工业的起源与发展本身就是一个庞大而又极其有趣的课题。

[ænd; ənd] [wen] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɪz] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

and	when	North	American	archæology	is	pursued	with	this	end	in	view	,	the	results
和	什么时候	北	美国人	考古学	是	追击	和	这	结尾	在	看法	,	这	结果

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] .

will	be	instructive	.
将要	是	有指导意义的	.

如果以这个为目标开展北美考古工作，其结果将具有指导意义。

['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] .

PICTURE	-	WRITING	.
图片	-	写作	.

图画写作。

[ðə; ði] ['pɪktəˌgræfs] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n]['daɪvərz] ['sʌbstənsiz] .

The	pictographs	of	North	America	were	made	on	divers	substances	.
这	象形文字	的	北	美国	是	制成	在	潜水员	物质	.

北美洲的象形文字绘制在各种不同的材料上。

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] , ['tæblɪts] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

The	bark	of	trees	,	tablets	of	wood	,	the	skins	of	animals	,
这	吠	的	树木	,	片剂	的	木头	,	这	皮肤	的	动物	,

树皮、木板、动物皮毛

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][ʌv; əv]['rɑ:ks][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ;

and	the	surfaces	of	rocks	were	all	used	for	this	purpose	;
和	这	表面	的	岩石	是	全部	用过的	为了	这	目的	;

岩石表面都被用来达到这个目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz] [faʊnd] [ɑ:n] [rɑ:k]

but	the	great	body	of	picture	-	writing	as	preserved	to	us	is	found	on	rock
但	这	伟大的	身体	的	图片	-	写作	作为	保存完好	到	我们	是	成立	在	岩石

['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] ,

surfaces	,
表面	,

但我们今天所见到的绝大多数图画文字都保存在岩石表面。

[æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] .

as	these	are	the	most	enduring	.
作为	这些	是	这	最多	持久	.

因为这些是最持久的。

[frʌm; frəm] ['daɪtən] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

From	Dighton	Rock	to	the	cliffs	that	overhang	the	Pacific	,
从	迪顿	岩石	到	这	悬崖	那	悬垂	这	太平洋	,

从迪顿岩到俯瞰太平洋的悬崖，

[ði:z] ['rekərdz][ɑ:r; ər][faʊnd] — [ɑ:n] ['boʊldər] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

these	records	are	found	—	on	bowlders	fashioned	by	the	waves	of	the	sea	,
这些	记录	是	成立	—	在	保龄球手	造型	经过	这	波浪	的	这	海	,

['skætərd] [baɪ]['rɪvər] [flʌdz] ,

scattered	by	river	floods	,
疏散	经过	河	洪水	,

这些记录发现于海浪冲刷形成的石球上，以及被河水冲散的石块上。

[ɔ:r] ['pɑ:lɪʃt] [baɪ]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] ; [ɑ:n] [stoʊnz] ['berid] [ɪn][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [maʊndz] ;

or	polished	by	glacial	ice	;	on	stones	buried	in	graves	and	mounds	;
或者	抛光	经过	冰川	冰	;	在	石头	埋葬	在	坟墓	和	土堆	;

或经冰川冰磨光；埋在坟墓和土堆中的石头上；

[ɑːn]['feɪsɪz][ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ledʒ] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] ; [ɑːn]['kænjən] [wɔːlz] [ænd; ənd]

on	faces	of	rock	that	appear	in	ledges	by	the	streams	;	on	cañon	walls	and
在	面孔	的	岩石	那	出现	在	壁架	经过	这	溪流	;	在	峡谷	墙壁	和

['taʊərɪŋ] [klɪfs] ;

towering	cliffs	;
参天	悬崖	;

在溪流边岩架上露出的岩面上；在峡谷壁和高耸的悬崖上；

[ɑːn]['maʊnt(ə)n][krægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv] [keivz] — [wer'evər] [smuːð] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

on	mountain	crags	and	the	ceilings	of	caves	—	wherever	smooth	surfaces
在	山	峭壁	和	这	天花板	的	洞穴	—	无论	光滑的	表面

[ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

of	rock	are	to	be	found	in	North	America	,
的	岩石	是	到	是	成立	在	北	美国	,

在山崖峭壁和洞穴顶部——北美洲所有光滑的岩石表面——

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['pɪktəˌgræfs] .

there	we	may	expect	to	find	pictographs	.
那里	我们	可能	预计	到	寻找	象形文字	.

在那里我们或许能发现象形文字。

[soʊ] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ænd; ənd][soʊ][væst][ɪn] ['nʌmbər] ,

So	widely	distributed	and	so	vast	in	number	,
所以	广泛	分布式	和	所以	广阔的	在	数字	,

分布如此广泛，数量如此庞大

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ɪn][ˌænθrəpə'lɑːdʒɪk] ['saɪəns] .

it	is	well	to	know	what	purposes	they	may	serve	in	anthropologic	science	.
它	是	出色地	到	知道	什么	目的	他们	可能	服务	在	人类学	科学	.

了解它们在人类学中可能发挥的作用是很有意义的。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktəˌgræfs] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['pɪktʃərz] , [ruːd] ['etʃɪŋ] , [ɔːr] ['peintiŋz] ,

Many	of	these	pictographs	are	simply	pictures	,	rude	etchings	,	or	paintings	,
许多	的	这些	象形文字	是	简单地	图片	,	粗鲁的	蚀刻画	,	或者	绘画	,

[dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] ,

delineating	natural	objects	,
界定	自然的	对象	,

这些象形文字中有很多只是简单的图画、粗糙的蚀刻画或绘画，描绘的是自然物体。

[ɪ'speʃəli] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] ;

especially	animals	,	and	illustrate	simply	the	beginning	of	pictorial	art	;
尤其	动物	,	和	阐明	简单地	这	开始	的	画报	艺术	;

尤其是动物，并且简单地说明了绘画艺术的起源；

['ʌðər] [wiː; wi] [noʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ɪ'vents] [ɔːr][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ʌðər]

others	we	know	were	intended	to	commemorate	events	or	to	represent	other
其他的	我们	知道	是	故意的	到	纪念	活动	或者	到	代表	其他

[aɪ'diːəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɔːθəz] ;

ideas	entertained	by	their	authors	;
想法	娱乐	经过	他们的	作者	;

我们知道，其他一些作品是为了纪念某些事件或代表作者的其他想法而创作的；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [nɪ'mɑːnɪk] — [nɑːt] [kən'veiiŋ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

but	to	a	large	extent	these	were	simply	mnemonic	—	not	conveying	ideas	of
但	到	一个	大的	程度	这些	是	简单地	记忆法	—	不是	传递	想法	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但在很大程度上，这些仅仅是记忆技巧——它们本身并没有传达任何思想。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn] ['meməri] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vents] [ɔ:r] [θɔ:ts] [baɪ]

but	designed	more	thoroughly	to	retain	in	memory	certain	events	or	thoughts	by
但	设计	更多的	彻底	到	保持	在	记忆	肯定	活动	或者	想法	经过

['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θru:] ['kɜ:rənt] ['hɪrseɪ] [ɔ:r]

persons	who	were	already	cognizant	of	the	same	through	current	hearsay	or
人	WHO	是	已经	认知	的	这	相同的	通过	当前的	传闻	或者

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

但它的设计目的更在于，通过当前的传闻或传统，使那些已经了解某些事件或想法的人能够更好地记住这些事件或想法。

[ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]

If	once	the	memory	of	the	thought	to	be	preserved	has	passed	from
如果	一次	这	记忆	的	这	想法	到	是	保存完好	有	通过了	从

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

the	minds	of	men	,
这	思想	的	男人	,

如果人们已经忘记了需要保存的思想，

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɪts] [oʊn] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]

the	record	is	powerless	to	restore	its	own	subject	-	matter	to	the
这	记录	是	无力	到	恢复	它是	自己的	主题	-	事情	到	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

记录本身无力使人们重新理解其主题内容。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋz] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] ;

The	great	body	of	picture	-	writings	is	thus	described	;
这	伟大的	身体	的	图片	-	著作	是	因此	描述	;

如此描述了大量的图画文字；

[jet] [tu:; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent] ['pɪktəˌgræfs] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

yet	to	some	slight	extent	pictographs	are	found	with	characters	more	or	less
然而	到	一些	轻微	程度	象形文字	是	成立	和	人物	更多的	或者	较少的

[kən'venʃən(ə)l] ,

conventional	,
传统的	,

然而，在某种程度上，我们也发现了一些象形文字，其字符或多或少是约定俗成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][kwaɪt][lɑ:rdʒ][ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

and	the	number	of	such	is	quite	large	in	Mexico	and	Central	America	.
和	这	数字	的	这样的	是	相当	大的	在	墨西哥	和	中央	美国	.

墨西哥和中美洲这类案件的数量相当多。

[jet] ['i:v(ə)n] [ði:z] [kən'venʃən(ə)l] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [les] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ]

Yet	even	these	conventional	characters	are	used	with	others	less	conventional	in	such
然而	甚至	这些	传统的	人物	是	用过的	和	其他的	较少的	传统的	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [meɪd] .

a	manner	that	perfect	records	were	never	made	.
一个	方式	那	完美的	记录	是	绝不	制成	.

然而，即使是这些常规字符，也常常与其他不太常规的字符一起使用，以至于永远无法制作出完美的唱片。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['pɪktəˌgræfɪk] ['mætər] [ʌv; əv]

Hence	it	will	be	seen	that	it	is	illegitimate	to	use	any	pictographic	matter	of
因此	它	将要	是	已见	那	它	是	私生子	到	使用	任何	象形文字	事情	的

[ə; eɪ] [deɪt] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][baɪ] [kə'lʌmbəs] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk]

a	date	anterior	to	the	discovery	of	the	continent	by	Columbus	for	historic
一个	日期	前部	到	这	发现	的	这	大陆	经过	哥伦布	为了	历史性

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

因此可以看出，将哥伦布发现美洲大陆之前的任何象形文字用于历史研究都是不合法的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] ,

but	it	has	a	legitimate	use	of	profound	interest	,
但	它	有	一个	合法的	使用	的	深刻的	兴趣	,

但它具有重要的合法用途，这一点值得关注。

[æz; əz] [ðiːz] ['pɪktəˌgræfs] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

as	these	pictographs	exhibit	the	beginning	of	written	language	and	the
作为	这些	象形文字	展览	这	开始	的	书面	语言	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] , [jet] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ;

beginning	of	pictorial	art	,	yet	undifferentiated	;
开始	的	画报	艺术	,	然而	未分化的	;

这些象形文字展现了文字的起源和绘画艺术的起源，但两者尚未分化；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs]

and	if	the	scholars	of	America	will	collect	and	study	the	vast	body	of	this
和	如果	这	学者们	的	美国	将要	收集	和	学习	这	广阔的	身体	的	这

[mə'tɪriəl] ['skætərd] ['evriwer] — ['oʊvər][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz] —

material	scattered	everywhere	—	over	the	valleys	and	on	the	mountain	sides	—
材料	疏散	到处	—	超过	这	山谷	和	在	这	山	侧面	—

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

from	it	can	be	written	one	of	the	most	interesting	chapters	in	the	early
从	它	能	是	书面	一	的	这	最多	有趣的	章节	在	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

history	of	mankind	.
历史	的	人类	.

如果美国的学者们能够收集和研究散落在各处——山谷和山坡上的大量此类资料，那么就可以从中写出人类早期历史上最有趣的一章。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['eθnɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

HISTORY	,	CUSTOMS	,	AND	ETHNIC	CHARACTERISTICS	.
历史	,	海关	,	和	种族的	特征	.

历史、习俗和民族特征。

[wen] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][jʊərə'piːənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['nʌmbərz]

When	America	was	discovered	by	Europeans	,	it	was	inhabited	by	great	numbers
什么时候	美国	曾是	发现	经过	欧洲人	,	它	曾是	有人居住的	经过	伟大的	数字

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [traɪbz] ,

of	distinct	tribes	,
的	清楚的	部落	,

当欧洲人发现美洲时，那里居住着众多不同的部落。

[daɪ'vɜːrs][ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

diverse	in	languages	,	institutions	,	and	customs	.
各种各样的	在	语言	,	机构	,	和	海关	.

语言、制度和习俗各不相同。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] ,

This	fact	has	never	been	fully	recognized	,
这	事实	有	绝不	到过	完全	认可	,

这一事实从未得到充分认识。

[ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns][æz; əz][ə; eɪ]
and **writers** **have** **too** **often** **spoken** **of** **the** **North** **American** **Indians** **as** **a**
和 作家 有 也 经常 说 的 这 北 美国人 印度人 作为 一个
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

作家们常常把北美印第安人视为一个整体来谈论，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['steɪtmənts] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [traɪb] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl] .
supposing **that** **statements** **made** **of** **one** **tribe** **would** **apply** **to** **all** **.**
假如 那 声明 制成 的 一 部落 会 申请 到 全部 .

假设一个部落所作的声明适用于所有部落。

[ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][led][tuː; tə] [greɪt]
This **fundamental** **error** **in** **the** **treatment** **of** **the** **subject** **has** **led** **to** **great**
这 基本的 错误 在 这 治疗 的 这 主题 有 引领 到 伟大的
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion **.**
困惑 .

这一处理方式上的根本性错误导致了极大的混乱。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]
the **rapid** **progress** **in** **the** **settlement** **and** **occupation** **of** **the** **country** **has**
这 迅速的 进步 在 这 沉降 和 职业 的 这 国家 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ,
resulted **in** **the** **gradual** **displacement** **of** **the** **Indian** **tribes** **,**
结果 在 这 逐渐地 位移 的 这 印度 部落 ,

随着人类对该国的快速殖民和占领，印第安部落逐渐被驱逐。

[soʊ] [ðæt] ['veri] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hoʊmz] ,
so **that** **very** **many** **have** **been** **removed** **from** **their** **ancient** **homes** **,**
所以 那 非常 许多 有 到过 已移除 从 他们的 古老的 房屋 ,

因此，许多人被迫离开他们古老的家园。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['ʌðər] [traɪbz] ,
some **of** **whom** **have** **been** **incorporated** **into** **other** **tribes** **,**
一些 的 谁 有 到过 公司 进入 其他 部落 ,

其中一些人已被并入其他部落。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .
and **some** **have** **been** **absorbed** **into** **the** **body** **of** **civilized** **people** **.**
和 一些 有 到过 吸收 进入 这 身体 的 文明 人们 .

有些已经被文明人吸收了。

[ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [traɪbz] [hæv; həv] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] [neɪmz] [juːst] [baɪ]
The **names** **by** **which** **tribes** **have** **been** **designated** **have** **rarely** **been** **names** **used** **by**
这 姓名 经过 哪个 部落 有 到过 指定的 有 很少 到过 姓名 用过的 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

部落所使用的名称很少是他们自己使用的名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ɪn] ['dɪfrənt]

and	the	same	tribe	has	often	been	designated	by	different	names	in	different
和	这	相同的	部落	有	经常	到过	指定的	经过	不同的	姓名	在	不同的

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]

periods	of	its	history	and	by	different	names	in	the	same	period	of	its
时期	的	它是	历史	和	经过	不同的	姓名	在	这	相同的	时期	的	它是

['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [ˌdʒiːə'græfɪk] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

history	by	colonies	of	people	having	different	geographic	relations	to	them	.
历史	经过	殖民地	的	人们	拥有	不同的	地理	关系	到	他们	.

同一个部落在其历史的不同时期往往被赋予不同的名称，在同一历史时期，与其有不同地理关系的殖民地人民也可能赋予该部落不同的名称。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , ['dɪfrənt] [traɪbz] [hæv; həv] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

Often	,	too	,	different	tribes	have	been	designated	by	the	same	name	.
经常	,	也	,	不同的	部落	有	到过	指定的	经过	这	相同的	姓名	.

而且，不同的部落也常常被赋予相同的名称。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs]

Without	entering	into	an	explanation	of	the	causes	which	have	led	to	this
没有	进入	进入	一个	解释	的	这	原因	哪个	有	引领	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

condition	of	things	,
状况	的	事物	,

暂且不解释导致这种情况的原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][led][tuː; tə] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

it	is	simply	necessary	to	assert	that	this	has	led	to	great	confusion	of
它	是	简单地	必要的	到	断言	那	这	有	引领	到	伟大的	困惑	的

[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] .

nomenclature	.
命名法	.

必须指出的是，这导致了命名上的极大混乱。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

Therefore	the	student	of	Indian	history	must	be	constantly	on	his	guard
所以	这	学生	的	印度	历史	必须	是	不断地	在	他的	警卫

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːθər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['eni] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] .

in	accepting	the	statements	of	any	author	relating	to	any	tribe	of	Indians	.
在	接受	这	声明	的	任何	作者	相关	到	任何	部落	的	印度人	.

因此，研究印度历史的学生在接受任何作者有关印度任何部落的陈述时，都必须时刻保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] [θruː] [poʊst] - [kə'lʌmbiən]

It	will	be	seen	that	to	follow	any	tribe	of	Indians	through	post	-	Columbian
它	将要	是	已见	那	到	跟随	任何	部落	的	印度人	通过	邮政	-	哥伦比亚

[taɪmz] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

times	is	a	task	of	no	little	difficulty	.
时代	是	一个	任务	的	不	小的	困难	.

由此可见，要了解任何一个印第安部落在后哥伦布时期的发展历程，都是一项相当困难的任务。

[jet] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Yet	this	portion	of	history	is	of	importance	,
然而	这	部分	的	历史	是	的	重要性	,

然而，这段历史非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	scholars	of	America	have	a	great	work	before	them	.
和	这	学者们	的	美国	有	一个	伟大的	工作	前	他们	.

美国学者们面临着一项艰巨的任务。

[θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [reɪs] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [smɔːl]

Three	centuries	of	intimate	contact	with	a	civilized	race	has	had	no	small
三	几个世纪	的	亲密的	接触	和	一个	文明	种族	有	有	不	小的

['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['prɪstiːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][bɑːrˈbærɪk] [traɪbz] .

influence	upon	the	pristine	condition	of	these	savage	and	barbaric	tribes	.
影响	之上	这	纯净无瑕	状况	的	这些	野蛮的	和	野蛮	部落	.

三个世纪以来与文明民族的密切接触，对这些野蛮部落的原始状态产生了相当大的影响。

[ðə; ði][moʊst] ['spiːdi] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]

The	most	speedy	and	radical	change	was	that	effected	in	the
这	最多	迅速	和	激进的	改变	曾是	那	受影响	在	这

[aːts] , [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd][ˌɔːrnəˈment(ə)l] .

arts	,	industrial	and	ornamental	.
艺术	,	工业的	和	装饰	.

艺术、工业和装饰领域发生的变化最为迅速和彻底。

[ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stoʊn] [naɪf] ; ['fai,aːrmz][ðæn; ðən]

A	steel	knife	was	obviously	better	than	a	stone	knife	;	firearms	than
一个	钢	刀	曾是	明显地	更好的	比	一个	石头	刀	;	枪支	比

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ;

bows	and	arrows	;
弓	和	箭头	;

钢刀显然比石刀好；火器显然比弓箭好；

[ænd; ənd]['tekstaɪl]['fæbrɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [siːn] [tuː; tə]

and	textile	fabrics	from	the	looms	of	civilized	men	are	at	once	seen	to
和	纺织品	布料	从	这	织布机	的	文明	男人	是	在	一次	已见	到

[biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] ['fæbrɪks][ænd; ənd] [ʌnˈdrest]

be	more	beautiful	and	more	useful	than	the	rude	fabrics	and	undressed
是	更多的	美丽的	和	更多的	有用	比	这	粗鲁的	布料	和	脱光衣服

[skɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [kloʊðd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrliər] [deɪ] .

skins	with	which	the	Indians	clothed	themselves	in	that	earlier	day	.
皮肤	和	哪个	这	印度人	穿着衣服	他们自己	在	那	早些时候	天	.

人们立刻就能看出，文明人织机生产的纺织品比印第安人早期穿的粗糙布料和未经加工的兽皮更加美观实用。

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [tʃeɪndʒd] [les] ['ræpɪdli] .

Customs	and	institutions	changed	less	rapidly	.
海关	和	机构	已更改	较少的	快速	.

习俗和制度的变化速度较慢。

[jet] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd] .

Yet	these	have	been	much	modified	.
然而	这些	有	到过	很多	修改的	.

然而，这些都经过了很大的修改。

[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌprɑːpəˈgæn,dɪzəm; 'prɑːpəˌgæn,dɪzəm][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Imitation	and	vigorous	propagandism	have	been	more	or	less
模仿	和	蓬勃	宣传	有	到过	更多的	或者	较少的

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] .

efficient	causes	.
高效的	原因	.

模仿和大力宣传或多或少都是有效的手段。

[maɪˈgreɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [riˈmuːvəlz] [pleɪst] [traɪbz] ['ʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

Migrations	and	enforced	removals	placed	tribes	under	conditions	of	strange
迁移	和	强制执行	搬家	放置	部落	在下面	状况	的	奇怪的

[ɪnˈvaɪrənmənt] [wer] [nuː] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

environment	where	new	customs	and	institutions	were	necessary	,
环境	在哪里	新的	海关	和	机构	是	必要的	,

迁徙和强制迁徙使部落处于陌生的环境中，需要建立新的习俗和制度。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] ,

and	in	this	condition	civilization	had	a	greater	influence	,
和	在	这	状况	文明	有	一个	更大的	影响	,

在这种情况下，文明的影响力更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ] [waɪt] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	progress	of	occupation	by	white	men	within	the	territory	of	the
和	这	进步	的	职业	经过	白色的	男人	之内	这	领土	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

以及白人在美国领土内的占领进程，

[æt; ət] [li:st] , [hæz; həz] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ðæt] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm][hæv; həv][noʊ]

at	least	,	has	reached	such	a	stage	that	savagery	and	barbarism	have	no
在	至少	,	有	达到	这样的	一个	阶段	那	野蛮	和	野蛮	有	不

[ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

room	for	their	existence	,
房间	为了	他们的	存在	,

至少，已经发展到野蛮和残暴没有生存空间的地步。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kʌstəmz]

and	even	customs
和	甚至	海关

甚至包括习俗

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] ,

and	institutions	must	in	a	brief	time	be	completely	changed	,
和	机构	必须	在	一个	简短的	时间	是	完全地	已更改	,

各机构必须在短时间内进行彻底改革，

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [naʊ] .

and	what	we	are	yet	to	learn	of	these	people	must	be	learned	now	.
和	什么	我们	是	然而	到	学习	的	这些	人们	必须	是	学习	现在	.

我们对这些人还不了解的事情，现在必须去了解。

[bʌt; bət][ɪn] [pər'sʊ] [ði:z] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]

But	in	pursuing	these	studies	the	greatest	caution	must	be	observed	in
但	在	追求	这些	研究	这	最	警告	必须	是	观察到	在

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['prɪmətɪv] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd]

discriminating	what	is	primitive	from	what	has	been	acquired	from	civilized
歧视性的	什么	是	原始	从	什么	有	到过	获得	从	文明

[mæn][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [əˌkʌltʃə'reɪʃn] .

man	by	the	various	processes	of	acculturation	.
男人	经过	这	各种各样的	流程	的	文化适应	.

但在进行这些研究时，必须格外谨慎，区分什么是原始的，什么是通过各种文化适应过程从文明人那里获得的。

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][mæn] .

ORIGIN	OF	MAN	.
起源	的	男人	.

人类的起源。

['wɜ:rkɪŋ] ['nætʃərələsts] ['pɑ:stʃəleɪt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

Working	naturalists	postulate	evolution	.
在职的	自然学家	假定	进化	.

从事自然研究的学者提出进化论。

- ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'netɪk] [rɪ'leɪʃnz]

Zoölogical	research	is	largely	directed	to	the	discovery	of	the	genetic	relations
-	研究	是	很大程度上	指导	到	这	发现	的	这	基因	关系

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

动物学研究主要致力于发现动物的遗传关系。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [ˌmʌltɪ'feriəs] [laɪnz][ænd; ənd][baɪ][daɪ'vɜːrs]

The	evolution	of	the	animal	kingdom	is	along	multifarious	lines	and	by	diverse
这	进化	的	这	动物	王国	是	沿着	五花八门	线条	和	经过	各种各样的

[spɛʃəlɪ'zeʃənz] .

specializations	.
专业化	.

动物王国的进化是沿着多种路径进行的，并且经历了各种各样的专业化。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr][laɪn] [wɪtʃ] [kə'nekts] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrmz] , [θruː] [lɔːŋ]

The	particular	line	which	connects	man	with	the	lowest	forms	,	through	long
这	特别的	线	哪个	连接	男人	和	这	最低	表格	,	通过	长的

[sək'seʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] [fɔːrmz] ,

successions	of	intermediate	forms	,
继承	的	中间的	表格	,

将人类与最低等生物形式，通过漫长的中间形态序列联系起来的那条特殊谱系，

[ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

is	a	problem	of	great	interest	.
是	一个	问题	的	伟大的	兴趣	.

这是一个备受关注的问题。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] .

This	special	investigation	has	to	deal	chiefly	with	relations	of	structure	.
这	特别的	调查	有	到	交易	主要	和	关系	的	结构	.

这项特别调查主要涉及结构关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [fækts] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

From	the	many	facts	already	recorded	,
从	这	许多	事实	已经	记录	,

从已记录的众多事实来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðæt] ['meni] [dɪ'tætʃt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] ,

it	is	probable	that	many	detached	portions	of	this	line	can	be	drawn	,
它	是	可能	那	许多	分离的	部分	的	这	线	能	是	绘制	,

这条线很可能可以分割成许多独立的片段。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kə'rekt] [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] ,

and	such	a	construction	,	though	in	fact	it	may	not	be	correct	in	all	its	parts	,
和	这样的	一个	建造	,	尽管	在	事实	它	可能	不是	是	正确的	在	全部	它是	部分	,

这样的结构，虽然实际上可能并非完全正确，

[jet] [səːvz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] .

yet	serves	a	valuable	purpose	in	organizing	and	directing	research	.
然而	服务	一个	有价值的	目的	在	组织	和	导演	研究	.

但在组织和指导研究方面却发挥着重要的作用。

[ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['erər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌhaɪpə'θetɪk] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɪn][noʊ] [wei] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [və'lɪdəti]

The	truth	or	error	of	such	hypothetic	genealogy	in	no	way	affects	the	validity
这	真相	或者	错误	的	这样的	假设的	家谱	在	不	方式	影响	这	有效性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

of	the	doctrines	of	evolution	in	the	minds	of	scientific	men	,
的	这	教义	的	进化	在	这	思想	的	科学	男人	,

这种假设谱系的真假丝毫没有影响科学家心目中进化论的有效性。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['tentətɪv] ['θiːəri] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['faɪn(ə)l]

but	on	the	other	hand	the	value	of	the	tentative	theory	is	brought	to	final
但	在	这	其他	手	这	价值	的	这	暂定的	理论	是	带来	到	最终的

['dʒʌdʒmənt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

judgment	under	the	laws	of	evolution	.
判断	在下面	这	法律	的	进化	.

但另一方面，这一暂定理论的价值最终要由进化规律来评判。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['fʊli]

It	would	be	vain	to	claim	that	the	course	of	zoölogic	development	is	fully
它	会	是	徒劳	到	宣称	那	这	课程	的	-	发展	是	完全

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

声称我们已经完全了解动物学的发展历程是徒劳的。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktərz][ɑːr; ər] [noʊn] .

or	even	that	all	of	its	most	important	factors	are	known	.
或者	甚至	那	全部	的	它是	最多	重要的	因素	是	已知	.

甚至所有最重要的因素都已被人们所知。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]

So	the	discovery	of	facts	and	relations	guided	by	the	doctrines	of	evolution
所以	这	发现	的	事实	和	关系	引导	经过	这	教义	的	进化

[ri'ækts][ə'pɑːn] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] ,

reacts	upon	these	doctrines	,
反应	之上	这些	教义	,

因此，在进化论理论指导下发现的事实和关系反过来又影响着这些理论。

['verɪfaɪɪŋ] , ['mɔdifaiŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

verifying	,	modifying	,	and	enlarging	them	.
核实	,	修改	,	和	扩大	他们	.

核实、修改和扩展它们。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

Thus	it	is	that	while	the	doctrines	lead	the	way	to	new	fields	of	discovery	,
因此	它	是	那	尽管	这	教义	带领	这	方式	到	新的	字段	的	发现	,

因此，虽然各种学说引领我们进入新的发现领域，

[ðə; ði] [nuː] [dis'kʌvəriz] [liːd] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] ['dɒktrɪnz] .

the	new	discoveries	lead	again	to	new	doctrines	.
这	新的	发现	带领	再次	到	新的	教义	.

新的发现又催生了新的理论。

[ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] ['waidnz] [fə'lɑːsəfi] ; ['waɪdər] [fə'lɑːsəfi] [ɪn'kriːsɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

Increased	knowledge	widens	philosophy	;	wider	philosophy	increases	knowledge	.
增加	知识	加宽	哲学	;	更广泛	哲学	增加	知识	.

知识的增长拓宽了哲学的视野；更广阔的哲学视野也促进了知识的增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][test] [ʌv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][fækts] ,

It	is	the	test	of	true	philosophy	that	it	leads	to	the	discovery	of	facts	,
它	是	这	测试	的	真的	哲学	那	它	线索	到	这	发现	的	事实	,

真正的哲学检验标准在于它能否引导人们发现事实。

[ænd; ənd][fækts] [ðəm'selvz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	facts	themselves	can	only	be	known	as	such	;	that	is	,
和	事实	他们自己	能	仅有的	是	已知	作为	这样的	;	那	是	,

事实本身只能被认知为事实本身；也就是说，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['prɑːpərli] [diˈsəːnd] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['religeitid] [tuː; tə]

can	only	be	properly	discerned	and	discriminated	by	being	relegated	to
能	仅有的	是	适当地	辨别	和	歧视	经过	存在	降级	到

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [fəˈlɑːsəfi] .

their	places	in	philosophy	.
他们的	地方	在	哲学	.

只有将它们归入哲学中各自的位置，才能正确地辨别和区分它们。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [dɪˈpendz] [praɪˈmerəli][əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] ['nɑːlɪdʒ]

The	whole	progress	of	science	depends	primarily	upon	this	relation	between	knowledge
这	所有的	进步	的	科学	取决于	主要	之上	这	关系	之间	知识

[ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .

and	philosophy	.
和	哲学	.

科学的整个进步主要取决于知识与哲学之间的这种关系。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][səb'dʒektɪv]

In	the	earlier	history	of	mankind	philosophy	was	the	product	of	subjective
在	这	早些时候	历史	的	人类	哲学	曾是	这	产品	的	主观

['riːzənɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [mi'θɔlədʒiz] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] .

reasoning	,	giving	mythologies	and	metaphysics	.
推理	,	给予	神话	和	形而上学	.

在人类早期历史中，哲学是主观推理的产物，产生了神话和形而上学。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

When	it	was	discovered	that	the	whole	structure	of	philosophy	was	without
什么时候	它	曾是	发现	那	这	所有的	结构	的	哲学	曾是	没有

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

当人们发现整个哲学体系没有根基时，

[ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] — [ðə; ði][beɪ'koʊniən] ['meθəd] .

a	new	order	of	procedure	was	recommended	—	the	Baconian	method	.
一个	新的	命令	的	程序	曾是	受到推崇的	—	这	培根式	方法	.

建议采用新的程序顺序——培根式方法。

[pərˈsepʃ(ə)n] [mʌst; məst] [prɪˈsiːd] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [prɪˈsiːd] ['riːz(ə)n] .

Perception	must	precede	reflection	;	observation	must	precede	reason	.
洞察力	必须	先于	反射	;	观察	必须	先于	原因	.

感知必须先于思考；观察必须先于推理。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

This	also	was	a	failure	.
这	还	曾是	一个	失败	.

这也是一次失败。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [geɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['leɪtər] [gɪv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][fækts][ænd; ənd]

The	earlier	gave	speculations	;	the	later	give	a	mass	of	incoherent	facts	and
这	早些时候	给予	猜测	;	这	之后	给	一个	大量的	的	语无伦次	事实	和

['fɔːlsˌhʊdz] .

falsehoods	.
谎言	.

前者提供的是推测；后者提供的是大量不连贯的事实和谎言。

[ðə; ði] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [bɪ'twiːn]

The	error	in	the	earlier	philosophy	was	not	in	the	order	of	procedure	between
这	错误	在	这	早些时候	哲学	曾是	不是	在	这	命令	的	程序	之间

[pərˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

perception	and	reflection	,
洞察力	和	反射	,

早期哲学的错误不在于感知和反思之间的程序顺序，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][əb'dʒektɪv] .

but	in	the	method	,	it	being	subjective	instead	of	objective	.
但	在	这	方法	,	它	存在	主观	反而	的	客观的	.

但这种方法是主观的，而不是客观的。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] ['pjʊrli] [əb'dʒektɪv] ;

The	method	of	reasoning	in	scientific	philosophy	is	purely	objective	;
这	方法	的	推理	在	科学	哲学	是	纯粹	客观的	;

科学哲学中的推理方法是纯粹客观的;

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɪz][səb'dʒektɪv] .

the	method	of	reasoning	in	mythology	and	metaphysics	is	subjective	.
这	方法	的	推理	在	神话	和	形而上学	是	主观	.

神话学和形而上学的推理方法是主观的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [moʊst] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

The	difference	between	man	and	the	animals	most	nearly	related	to	him	in
这	不同之处	之间	男人	和	这	动物	最多	几乎	有关的	到	他	在

['strʌktʃər] [ɪz] [greɪt] .

structure	is	great	.
结构	是	伟大的	.

人类与在结构上与人类亲缘关系最近的动物之间的差异很大。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪk'stænt] .

The	connecting	forms	are	no	longer	extant	.
这	连接	表格	是	不	更长	现存	.

连接形式已不复存在。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] , ['ðerfɔ:r] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpeɪli:ən'tɑ:lədʒɪsts] ['ræðər] [ðæn; ðən]

This	subject	of	research	,	therefore	,	belongs	to	the	paleontologists	rather	than
这	主题	的	研究	,	所以	,	属于	到	这	古生物学家	相当	比

[ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒɪst] .

the	ethnologists	.
这	民族学家	.

因此，这一研究课题属于古生物学家，而不是民族学家。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fækts][ɑ:r; ər] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

The	biological	facts	are	embraced	in	the	geological	record	,
这	生物	事实	是	拥抱	在	这	地质	记录	,

生物学事实包含在地质记录中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hæz; həz] ['ji:ldɪd] [bʌt; bət][skænt] [mə'tɪriəlz]

and	this	record	up	to	the	present	time	has	yielded	but	scant	materials
和	这	记录	向上	到	这	展示	时间	有	产生	但	稀少	材料

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n] .

to	serve	in	its	solution	.
到	服务	在	它是	解决方案	.

而迄今为止，这份记录几乎没有提供任何可用于解决该问题的资料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [mæn] , ['haɪli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɪn] [ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪk]

It	is	known	that	man	,	highly	differentiated	from	lower	animals	in	morphologic
它	是	已知	那	男人	,	高度	差异化的	从	降低	动物	在	形态学

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

众所周知，人类在形态特征上与低等动物高度分化，

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [kwə'tɜːrnəri] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] ['plaiəsiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

existed	in	early	Quaternary	and	perhaps	in	Pliocene	times	,	and	here	the
存在	在	早期的	第四纪	和	也许	在	上新世	时代	,	和	这里	这

[dɪ'skʌvərd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɛndz] .

discovered	record	ends	.
发现	记录	结束	.

存在于第四纪早期，或许也存在于上新世时期，而发现的记录也止于此。

['læŋgwɪdʒ] .

LANGUAGE	.
语言	.

语言。

[ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi] , [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	philology	,	North	America	presents	the	richest	field	in	the	world	,
在	语言学	,	北	美国	礼物	这	最富有的	场地	在	这	世界	,

在语言学领域，北美拥有世界上最丰富的资源。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

for	here	is	found	the	greatest	number	of	languages	distributed	among
为了	这里	是	成立	这	最	数字	的	语言	分布式	之中

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɑːks] .

the	greatest	number	of	stocks	.
这	最	数字	的	股票	.

因为这里语言种类最多，分布的人口数量也最多。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

As	the	progress	of	research	is	necessarily	from	the	known	to	the	unknown
作为	这	进步	的	研究	是	一定	从	这	已知	到	这	未知

,

,

,

由于研究的进展必然是从已知走向未知，

['sɪvəlaɪzd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['stʌdid] [baɪ] [s'kɒləz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

civilized	languages	were	studied	by	scholars	before	the
文明	语言	是	研究	经过	学者们	前	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [bɑːr'bærɪk] [traɪbz] .

languages	of	savage	and	barbaric	tribes	.
语言	的	野蛮的	和	野蛮	部落	.

文明语言比野蛮部落的语言更早受到学者们的研究。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['haɪər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪ'miːdiətli]

Again	,	the	higher	languages	are	written	and	are	thus	immediately
再次	,	这	更高	语言	是	书面	和	是	因此	立即地

[ək'sesəb(ə)l] .

accessible	.
可访问	.

此外，高等语言都是书面语言，因此可以立即获取。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] , [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt]

For	such	reasons	,	chief	attention	has	been	given	to	the	most	highly	developed
为了	这样的	原因	,	首席	注意力	有	到过	给定	到	这	最多	高度	发达

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

基于这些原因，人们主要关注的是发展程度最高的语言。

[ðə; ði] ['prɔːbləms] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] , [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

The	problems	presented	to	the	philologist	,	in	the	higher	languages	,
这	问题	呈现	到	这	语言学家	,	在	这	更高	语言	,

高等语言给语言学家带来的问题是：

['kænɑ:t][bi:; bi]['prɑ:pərli] ['sɑ:lvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][fɔ:rmz] .

cannot	**be**	**properly**	**solved**	**without**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**lower**	**forms**	**.**
不能	是	适当地	已解决	没有	一个	知识	的	这	降低	表格	.

如果不了解低级形式，就无法正确解答。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst] ['stʌdiz] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər]

The	**linguist**	**studies**	**a**	**language**	**that**	**he**	**may**	**use**	**it**	**as**	**an**	**instrument**	**for**
这	语言学家	研究	一个	语言	那	他	可能	使用	它	作为	一个	乐器	为了

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;

the	**interchange**	**of**	**thought**	**;**
这	交汇处	的	想法	;

语言学家研究一种语言，以便将其用作交流思想的工具；

[ðə; ði] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] ['stʌdiz] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ju:z][ɪts]['deɪtə][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	**philologist**	**studies**	**a**	**language**	**to**	**use**	**its**	**data**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**a**
这	语言学家	研究	一个	语言	到	使用	它是	数据	在	这	建造	的	一个

[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

philosophy	**of**	**language**	**.**
哲学	的	语言	.

语言学家研究一种语言，是为了利用其数据来构建语言哲学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

It	**is**	**in**	**this**	**latter**	**sense**	**that**	**the**	**higher**	**languages**	**are**	**unknown**	**until**	**the**
它	是	在	这	后者	感觉	那	这	更高	语言	是	未知	直到	这

['loʊər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['stʌdid] ,

lower	**languages**	**are**	**studied**	**,**
降低	语言	是	研究	,

正是从后一种意义上讲，在研究低等语言之前，人们无法了解高等语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [mɔ:r] [laɪt] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər][baɪ][ə; eɪ]

and	**it**	**is**	**probable**	**that**	**more**	**light**	**will**	**be**	**thrown**	**upon**	**the**	**former**	**by**	**a**
和	它	是	可能	那	更多的	光	将要	是	抛掷	之上	这	以前的	经过	一个

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ðæn; ðən][baɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] .

study	**of**	**the**	**latter**	**than**	**by**	**more**	**extended**	**research**	**in**	**the**	**higher**	**.**
学习	的	这	后者	比	经过	更多的	扩展	研究	在	这	更高	.

对后者的研究可能比对更高层次的研究更能揭示前者。

[ðə; ði][væst] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [iks'plɔ:d] [bʌt; bət][nɑ:t]

The	**vast**	**field**	**of**	**unwritten**	**languages**	**has**	**been**	**explored**	**but**	**not**
这	广阔的	场地	的	不成文	语言	有	到过	探索	但	不是

['sɜr,veɪd] .

surveyed	**.**
调查	.

广袤的无文字语言领域已被探索，但尚未进行全面调查。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

In	**a**	**general**	**way**	**it**	**is**	**known**	**that**	**there**	**are**	**many**	**such**	**languages**	**,**
在	一个	一般的	方式	它	是	已知	那	那里	是	许多	这样的	语言	,

一般来说，这类语言有很多种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒi:ə'græfɪk] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [spi:k] [ðem; ðəm][ɪz]

and	**the**	**geographic**	**distribution**	**of**	**the**	**tribes**	**of**	**men**	**who**	**speak**	**them**	**is**
和	这	地理	分配	的	这	部落	的	男人	WHO	说话	他们	是

[noʊn] ,

known	**,**
已知	,

使用这些语言的部落的地理分布情况也已为人所知。

[bʌt; bət] [s'kɒləz] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

but	**scholars**	**have**	**just**	**begun**	**the**	**study**	**of**	**the**	**languages**	**.**
但	学者们	有	只是	开始	这	学习	的	这	语言	.

但学者们才刚刚开始研究这些语言。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'paʊndɪd] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ðə; ði]

That	the	knowledge	of	the	simple	and	uncompounded	must	precede	the
那	这	知识	的	这	简单的	和	未复合的	必须	先于	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] [kɔm'paundid] ,

knowledge	of	the	complex	and	compounded	,
知识	的	这	复杂的	和	复合	,

必须先掌握简单和未复合的事物，才能掌握复杂和复合的事物。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [ɪk'spleɪnd] , [ɪz][æn; ən]['æksiəm] [wel] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] ,

that	the	latter	may	be	rightly	explained	,	is	an	axiom	well	recognized	in	biology	,
那	这	后者	可能	是	没错	解释	,	是	一个	公理	出色地	认可	在	生物学	,

后者可以被正确解释，这是生物学中公认的一条公理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [wel] [tuː; tə] [fɪ'lɑːlədʒi] .

and	it	applies	equally	well	to	philology	.
和	它	适用	同样地	出色地	到	语言学	.

这同样适用于语言学。

[hens] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] , [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [hɪr] [juːst] ,

Hence	any	system	of	philology	,	as	the	term	is	here	used	,
因此	任何	系统	的	语言学	,	作为	这	学期	是	这里	用过的	,

因此，任何语文学体系，正如这里所使用的术语一样，

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪk'skluːsɪvli] , [wɪl]

made	from	a	survey	of	the	higher	languages	exclusively	,	will
制成	从	一个	民意调查	的	这	更高	语言	只	,	将要

['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

probably	be	a	failure	.
大概	是	一个	失败	.

仅根据高等语言的调查结果进行的调查很可能会失败。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kjuːbɪt]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ,

"	Which	of	you	by	taking	thought	can	add	one	cubit	unto	his	stature	,
"	哪个	的	你	经过	采取	想法	能	添加	一	肘尺	到	他的	身材	,

你们中间谁能用思虑使自己的身量增加一肘呢?

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]

"	and	which	of	you	by	taking	thought	can	add	the	antecedent
"	和	哪个	的	你	经过	采取	想法	能	添加	这	前件

[fə'nɑːmɪnə] ['nesəseri] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɔːr][ʌv; əv]

phenomena	necessary	to	an	explanation	of	the	language	of	Plato	or	of
现象	必要的	到	一个	解释	的	这	语言	的	柏拉图	或者	的

['spensər] ?

Spencer	?
斯宾塞	?

"你们当中谁能通过思考，补充出解释柏拉图或斯宾塞语言所必需的先行现象呢？"

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , [dʒi'ɑːlədʒi] , ['fɪzɪks] , [ænd; ənd][baɪ'ɑːlədʒi] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The	study	of	astronomy	,	geology	,	physics	,	and	biology	,	is	in	the	hands	of
这	学习	的	天文学	,	地质学	,	物理	,	和	生物学	,	是	在	这	双手	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ;

scientific	men	;
科学	男人	;

天文学、地质学、物理学和生物学的研究掌握在科学家手中;

[əb'dʒektɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪk] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [faɪnd][noʊ]

objective	methods	of	research	are	employed	and	metaphysic	disquisitions	find	no
客观的	方法	的	研究	是	受雇	和	形而上学	论述	寻找	不

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [fə'lɑːsəfi] ;

place	in	the	accepted	philosophies	;
地方	在	这	公认	哲学	;

采用客观的研究方法，形而上学的探讨在公认的哲学体系中没有立足之地;

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [fɪ'lɑːlədʒi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,

but	to	a	large	extent	philology	remains	in	the	hands	of	the	metaphysicians	,
但	到	一个	大的	程度	语言学	遗迹	在	这	双手	的	这	形而上学家	,

但在很大程度上，语文学仍然掌握在形而上学家手中。

[ænd; ənd][səb'dʒektɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	subjective	methods	of	thought	are	used	in	the	explanation	of	the
和	主观	方法	的	想法	是	用过的	在	这	解释	的	这

[fə'nɑːmɪnə] [əb'zɜːrvd] .

phenomena	observed	.
现象	观察到	.

在解释所观察到的现象时，会采用主观的思维方式。

[ɪf] [fɪ'lɑːlədʒi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][əb'dʒektɪv] [fə'lɑːsəfi]

If	philology	is	to	be	a	science	it	must	have	an	objective	philosophy
如果	语言学	是	到	是	一个	科学	它	必须	有	一个	客观的	哲学

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔmə'lɔdʒik][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

composed	of	a	homologic	classification	and	orderly	arrangement	of	the
由	的	一个	同源	分类	和	秩序	安排	的	这

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

phenomena	of	the	languages	of	the	globe	.
现象	的	这	语言	的	这	地球	.

如果语言学要成为一门科学，它必须具有客观的哲学，这种哲学由同源分类和对全球语言现象的有序排列构成。

[fɪlə'lɔdʒɪk] ['riːsɜːrtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ɪn][ðə; ði]

Philologic	research	began	with	the	definite	purpose	in	view	to	discover	in	the
语文学	研究	开始	和	这	定	目的	在	看法	到	发现	在	这

[dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['elɪmənt]

diversities	of	language	among	the	peoples	of	the	earth	a	common	element
多样性	的	语言	之中	这	人民	的	这	地球	一个	常见的	元素

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] ,

from	which	they	were	all	supposed	to	have	been	derived	,
从	哪个	他们	是	全部	据称	到	有	到过	衍生的	,

语言学研究的开端便有着明确的目的，即在世界各国语言的多样性中发现一个共同的元素，所有语言都被认为源于此。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [spiːtʃ] , [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

an	original	speech	,	the	parent	of	all	languages	.
一个	原来的	演讲	,	这	父母	的	全部	语言	.

原始语言，所有语言的源头。

[ɪn] [ðɪs] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

In	this	philologists	had	great	hopes	of	success	at	one	time	,
在	这	语言学家	有	伟大的	希望	的	成功	在	一	时间	,

语言学家们一度对这项研究寄予厚望，认为它会取得成功。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][daɪ'vɜːrs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

encouraged	by	the	discovery	of	the	relation	between	the	diverse	branches	of
鼓励	经过	这	发现	的	这	关系	之间	这	各种各样的	分支	的

[ðə; ði] ['eriən] [stɑːk] ,

the	Aryan	stock	,
这	雅利安	库存	,

受到发现雅利安人各分支之间关系的鼓舞，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['veri] [wɜːrk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz]

but	in	this	very	work	methods	of	research	were	developed	and	doctrines
但	在	这	非常	工作	方法	的	研究	是	发达	和	教义

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

established	by	which	unexpected	results	were	reached	.
已确立的	经过	哪个	意外	结果	是	达到	.

但正是在这项工作中，发展出了研究方法，确立了理论，从而取得了意想不到的结果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['religeitɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ʌn'klæsɪfaɪd]
Instead **of** **relegating** **the** **languages** **that** **had** **before** **been** **unclassified**
反而 的 降级 这 语言 那 有 前 到过 未分类
[tu:; tə][ðə; ði] ['eriən] ['fæməli] ,
to **the** **Aryan** **family** **,**
到 这 雅利安 家庭 ,

与其将之前未被归类为雅利安语系的语言，

[nu:] ['fæməliz] [ɔ:r] [stɑ:ks] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
new **families** **or** **stocks** **were** **discovered** **,**
新的 家庭 或者 股票 是 发现 ,

发现了新的家族或家族，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑ:ses] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [ʌn'tɪl] [skɔ:rz] [ɔ:r]
and **this** **process** **has** **been** **carried** **on** **from** **year** **to** **year** **until** **scores** **or**
和 这 过程 有 到过 携带 在 从 年 到 年 直到 得分 或者
['i:v(ə)n] ['hʌndrədz] ,
even **hundreds** **,**
甚至 数百 ,

这个过程年复一年地持续下去，直到数十年甚至数百年。

[ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] ['rekəgnaɪzd] ,
of **families** **are** **recognized** **,**
的 家庭 是 认可 ,

家庭得到认可，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['prɪmətɪv]
and **until** **we** **may** **reasonably** **conclude** **that** **there** **was** **no** **single** **primitive**
和 直到 我们 可能 合理 结束 那 那里 曾是 不 单身的 原始
[spi:tʃ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,
speech **common** **to** **mankind** **,**
演讲 常见的 到 人类 ,

在我们能够合理地得出结论，认为人类不存在一种共同的原始语言之前，

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [ɜ:rθ]
but **that** **man** **had** **multiplied** **and** **spread** **throughout** **the** **habitable** **earth**
但 那 男人 有 乘以 和 传播 自始至终 这 适宜居住 地球
[æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
anterior **to** **the** **development** **of** **organized** **languages** **;**
前部 到 这 发展 的 组织 语言 ;

但是，在有组织的语言出现之前，人类就已经繁衍生息，遍布地球上所有适宜居住的地方；

[ðæt] [ɪz] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] ['æftər][ðə; ði]
that **is** **,** **languages** **have** **sprung** **from** **innumerable** **sources** **after** **the**
那 是 , 语言 有 弹簧 从 无数 来源 后 这
[dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
dispersion **of** **mankind** **.**
分散 的 人类 .

也就是说，人类分散之后，语言是从无数个来源衍生出来的。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ,
The **progress** **in** **language** **has** **not** **been** **by** **multiplication** **,**
这 进步 在 语言 有 不是 到过 经过 乘法 ,

语言的进步并非源于数量的增加，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑ:gres] [ɪn][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [naʊ] [wel] - ['rekəgnaɪzd]
which **would** **be** **but** **a** **progress** **in** **degradation** **under** **the** **now** **well** **-** **recognized**
哪个 会 是 但 一个 进步 在 降解 在下面 这 现在 出色地 - 认可
[lɔ:z] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ;
laws **of** **evolution** **;**
法律 的 进化 ;

这不过是按照目前公认的进化规律，退化过程中的一个阶段而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['ju:nəti] .

but	it	has	been	in	integration	from	a	vast	multiplicity	toward	a	unity	.
但	它	有	到过	在	一体化	从	一个	广阔的	多重性	朝向	一个	统一	.

但它一直在从多元走向统一的过程中融合起来。

[tru:] , [ɔ:l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

True	,	all	evolution	has	not	been	in	this	direction	.
真的	,	全部	进化	有	不是	到过	在	这	方向	.

没错，并非所有的进化都是朝着这个方向发展的。

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

There	has	often	been	degradation	as	exhibited	in	the	multiplicity	of
那里	有	经常	到过	降解	作为	展出	在	这	多重性	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑ:k] ,

languages	and	dialects	of	the	same	stock	,
语言	和	方言	的	这	相同的	库存	,

同一语系出现多种语言和方言，这往往体现了语言的退化现象。

[bʌt; bət][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [bɪn] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][baɪ] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] ['ju:nəti]

but	evolution	has	in	the	aggregate	been	integration	by	progress	towards	unity
但	进化	有	在	这	总计的	到过	一体化	经过	进步	向	统一

[ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] ([wɪtʃ] ,

of	speech	,	and	differentiation	(	which	,
的	演讲	,	和	差异化	(	哪个	,

但总体而言，进化是通过语言统一和分化的进步而实现的整合（这，

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]) [baɪ] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	always	be	distinguished	from	multiplication	)	by	specialization	of	the
必须	总是	是	杰出的	从	乘法	)	经过	专业化	的	这

[grə'mætɪk] ['prɑ:ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

grammatic	process	and	the	development	of	the	parts	of	speech	.
语法	过程	和	这	发展	的	这	部分	的	演讲	.

必须始终与乘法区分开来，这是通过语法过程的专门化和词类的发展来实现的。

[wen] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][wʌns] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

When	a	people	once	homogeneous	are	separated	geographically	in	such	a	manner
什么时候	一个	人们	一次	均质	是	分开	地理上	在	这样的	一个	方式

[ðæt] ['θɜ:roʊ] [ɪn'tɜ:r] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [prɪ'zɜ:rv] ,

that	thorough	inter	-	communication	is	no	longer	preserved	,
那	彻底	间	-	沟通	是	不	更长	保存完好	,

当一个曾经同质的民族因地理原因而分离，以致于无法再进行彻底的交流时，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][baɪ] [wɪtʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tʃeɪndʒ] [ækt] ['seprətli] [ɪn][ðə; ði]

all	of	the	agencies	by	which	languages	change	act	separately	in	the
全部	的	这	机构	经过	哪个	语言	改变	行为	分别地	在	这

[dɪ'stɪŋkt] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] [prə'du:s] ['dɪfrənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌðer'ɪn] ,

distinct	communities	and	produce	different	changes	therein	,
清楚的	社区	和	生产	不同的	变化	其中	,

所有导致语言变化的因素在不同的社群中各自独立运作，并产生不同的语言变化。

[ænd; ənd]['daɪəlekts][ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	dialects	are	established	.
和	方言	是	已确立的	.

方言由此形成。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [kən'tɪnju:z] ,

If	the	separation	continues	,
如果	这	分离	继续	,

如果这种分离状态持续下去，

[sʌtʃ] ['daɪəlekts] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

such	dialects	become	distinct	languages	in	the	sense	that	the	people	of
这样的	方言	变得	清楚的	语言	在	这	感觉	那	这	人们	的

[wʌn] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

one	community	are	unable	to	understand	the	people	of	another	.
一	社区	是	无法	到	理解	这	人们	的	其他	.

这种方言会演变成不同的语言，因为一个社群的人们无法理解另一个社群的人们。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz][nɑːt] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

But	such	a	development	of	languages	is	not	differentiation	in	the
但	这样的	一个	发展	的	语言	是	不是	差异化	在	这

[sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [tɜːrm][ɪz] [hɪr] [juːst] ,

sense	in	which	this	term	is	here	used	,
感觉	在	哪个	这	学期	是	这里	用过的	,

但是，这种语言发展并非此处所用术语意义上的分化。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd]

and	often	used	in	biology	,	but	is	analogous	to	multiplication	as	understood
和	经常	用过的	在	生物学	,	但	是	类似的	到	乘法	作为	理解

[ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] .

in	biology	.
在	生物学	.

它常用于生物学中，但类似于生物学中理解的乘法。

[ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən][ɪz][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] , [aɪ] . [iː]

The	differentiation	of	an	organ	is	its	development	for	a	special	purpose	,	i	.	e
这	差异化	的	一个	器官	是	它是	发展	为了	一个	特别的	目的	,	我	.	e

. ,

:	,

. ,

器官分化是指器官为了特定目的而发育，即

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk] , [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'kɑːmɪtənt][wɪð; wɪθ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	organic	,	specialization	is	concomitant	with	functional	specialization	.
这	有机的	,	专业化	是	伴随物	和	功能性	专业化	.

有机专业化与功能专业化是同时发生的。

[wen] [pɔːz] [ɑːr; ər] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['ɪntuː][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]

When	paws	are	differentiated	into	hands	and	feet	,	with	the	differentiation	of
什么时候	爪子	是	差异化的	进入	双手	和	脚	,	和	这	差异化	的

[ðə; ði]['ɔrgənz] ,

the	organs	,
这	器官	,

当爪子分化成手和脚，以及相应的器官分化时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'kɑːmɪtənt] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] .

there	is	a	concomitant	differentiation	in	the	functions	.
那里	是	一个	伴随物	差异化	在	这	函数	.

函数之间存在相应的差异。

[wen] [wʌn]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [tuː] , [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [iːtʃ] ,

When	one	language	becomes	two	,	the	same	function	is	performed	by	each	,
什么时候	一	语言	变成	二	,	这	相同的	功能	是	执行	经过	每个	,

当一种语言变成两种语言时，每种语言都执行相同的功能。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] , [aɪ] . [iː] . ,

and	is	marked	by	the	fundamental	characteristic	of	multiplication	,	i	.	e	.	,
和	是	标记	经过	这	基本的	特征	的	乘法	,	我	.	e	.	,

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;

degradation	;
降解	;

并且具有倍增（即退化）的基本特征；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'rɪdʒənəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [kæn; kən][noʊ]

for	the	people	originally	able	to	communicate	with	each	other	can	no
为了	这	人们	起初	有能力的	到	交流	和	每个	其他	能	不

[lɔːŋgər] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪt] ;

longer	thus	communicate	;
更长	因此	交流	;

原本能够彼此交流的人们，现在却无法再这样交流了；

[soʊ] [ðæt] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][duː][nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz][wʌn] .

so	that	two	languages	do	not	serve	as	valuable	a	purpose	as	one	.
所以	那	二	语言	做	不是	服务	作为	有价值的	一个	目的	作为	一	.

因此，两种语言的价值不如一种语言。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

And	,	further	,	neither	of	the	two	languages	has	made	the
和	,	更远	,	两者都不	的	这	二	语言	有	制成	这

['prɑːgres] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,

progress	one	would	have	made	,
进步	一	会	有	制成	,

而且，这两种语言都没有取得一种语言本应取得的进步。

[fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

for	one	would	have	been	developed	sufficiently	to	serve	all	the	purposes
为了	一	会	有	到过	发达	足够	到	服务	全部	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['eriə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

of	the	united	peoples	in	the	larger	area	inhabited	by	them	,
的	这	团结的	人民	在	这	更大的	区域	有人居住的	经过	他们	,

其中一个国家本可以发展得足够完善，以满足居住在更大区域内的各民族的所有需求。

[ænd; ənd] , - ['pɛrɪˌbəs] ,

and	,	cœteris	paribus	,
和	,	-	不变	,

并且，在其他条件不变的情况下，

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][baɪ]['meni] ['piːp(ə)l] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eriə] [mʌst; məst][biː; bi]

the	language	spoken	by	many	people	scattered	over	a	large	area	must	be
这	语言	说	经过	许多	人们	疏散	超过	一个	大的	区域	必须	是

[suːˈpɪriər] [tuː; tə][wʌn]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [inˈhæbitɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] .

superior	to	one	spoken	by	a	few	people	inhabiting	a	small	area	.
优越的	到	一	说	经过	一个	很少	人们	居住	一个	小的	区域	.

分布在广阔区域内的许多人所说的语言，必然优于居住在小区域内少数人所说的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi]

It	would	have	been	strange	,	indeed	,	had	the	primitive	assumption	in	philology
它	会	有	到过	奇怪的	,	的确	,	有	这	原始	假设	在	语言学

[bɪn] [truː] ,

been	true	,
到过	真的	,

如果语言学中的原始假设是正确的，那确实会很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

and	the	history	of	language	exhibited	universal	degradation	.
和	这	历史	的	语言	展出	普遍的	降解	.

语言的历史也展现出普遍的退化趋势。

[ɪn][ðə; ði][riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] ,

In	the	remarks	on	the	"	Origin	of	Man	,
在	这	评论	在	这	"	起源	的	男人	,

在关于"人类起源"的评论中，

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

"	the	statement	was	made	that	mankind	was	distributed	throughout	the
"	这	陈述	曾是	制成	那	人类	曾是	分布式	自始至终	这

['hæbɪtəb(ə)l] [ɜ:rθ] ,

habitable	earth	,
适宜居住	地球	,

"声明中提到，人类分布于地球上所有适宜居住的区域。"

[ɪn][sʌm; səm][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pɪriəd] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]

in	some	geological	period	anterior	to	the	present	and	anterior	to	the
在	一些	地质	时期	前部	到	这	展示	和	前部	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:dɪst][a:ts] .

development	of	other	than	the	rudest	arts	.
发展	的	其他	比	这	最粗鲁	艺术	.

在比现在更早的某个地质时期，以及比最原始的技艺发展更早的时期。

[hɪr] , [ə'gen] ,

Here	,	again	,
这里	,	再次	,

这里又来了，

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æn'tɪriər]

we	reach	the	conclusion	that	man	was	distributed	throughout	the	earth	anterior
我们	抵达	这	结论	那	男人	曾是	分布式	自始至终	这	地球	前部

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd] [spi:tʃ] .

to	the	development	of	organized	speech	.
到	这	发展	的	组织	演讲	.

我们由此得出结论：在有组织的语言出现之前，人类就已经分布在地球上的各个角落。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [greɪt] [fækts] ,

In	the	presence	of	these	two	great	facts	,
在	这	在场	的	这些	二	伟大的	事实	,

在这两个重要事实面前，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [dʒə'netɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'mʌŋ] ['hju:mən]['reɪsɪz] [θru:] [a:ts] ,

the	difficulty	of	tracing	genetic	relationship	among	human	races	through	arts	,
这	困难	的	追踪	基因	关系	之中	人类	种族	通过	艺术	,

['kʌstəmz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

customs	,	institutions	,
海关	,	机构	,

通过艺术、习俗、制度来追踪人类种族间的基因关系是多么困难。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [wɪl] [ə'pɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt]

and	traditions	will	appear	,	for	all	of	these	must	have	been	developed
和	传统	将要	出现	,	为了	全部	的	这些	必须	有	到过	发达

['æftər][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

after	the	dispersion	of	mankind	.
后	这	分散	的	人类	.

各种传统将会出现，因为所有这些传统都必然是在人类分散之后发展起来的。

[a'nælədʒiz][ænd; ənd][hə'mɑ:lədʒi:z][ɪn] [ði:z] [fə'nɑ:mɪnə] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ɪn]

Analogies	and	homologies	in	these	phenomena	must	be	accounted	for	in
类比	和	同源性	在	这些	现象	必须	是	已记录	为了	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

some	other	way	.
一些	其他	方式	.

这些现象中的类比和同源性必须用其他方式来解释。

[ˌsəumə'tɒlədʒi] [pru:vz] [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ; [ðæt] [ɪz] ,

Somatology	proves	the	unity	of	the	human	species	;	that	is	,
体质学	证明	这	统一	的	这	人类	物种	;	那	是	,

体质学证明了人类物种的统一性；也就是说，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ri:tʃt] [ɪz][ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪk] ; [bʌt; bət][ɪn][a:ts] ,

the	evidence	upon	which	this	conclusion	is	reached	is	morphologic	;	but	in	arts	,
这	证据	之上	哪个	这	结论	是	达到	是	形态学	;	但	在	艺术	,

得出这一结论所依据的证据是形态学的；但在艺术领域，

['kʌstəmz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ə'bʌndənt] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ɪz] [faʊnd] .

customs	,	institutions	,	and	traditions	abundant	corroborative	evidence	is	found	.
海关	,	机构	,	和	传统	丰富	佐证	证据	是	成立	.

习俗、制度和传统方面有大量佐证。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['spi:ʃi:z] , [ðoʊ] [in'hæbitɪŋ] [daɪ'vɜ:rs] [klaimz] , ['spi:kɪŋ]

The	individuals	of	the	one	species	,	though	inhabiting	diverse	climes	,	speaking
这	个人	的	这	一	物种	,	尽管	居住	各种各样的	气候	,	请讲

[daɪ'vɜ:rs]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

diverse	languages	,
各种各样的	语言	,

同一物种的个体，虽然生活在不同的气候条件下，说着不同的语言，

[ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd]['ɪntu:][daɪ'vɜ:rs] [kə'mjʊnəti] , [hæv; həv] ['prəugrest] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [wei] [baɪ]

and	organized	into	diverse	communities	,	have	progressed	in	a	broad	way	by
和	组织	进入	各种各样的	社区	,	有	进展	在	一个	广阔	方式	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪdʒɪz] ,

the	same	stages	,
这	相同的	阶段	,

它们组织成各种不同的社区，并按照大致相同的阶段发展起来。

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [a:ts] , ['kʌstəmz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

have	had	the	same	arts	,	customs	,	institutions	,	and	traditions	in	the	same
有	有	这	相同的	艺术	,	海关	,	机构	,	和	传统	在	这	相同的

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

拥有相同且顺序一致的艺术、习俗、制度和传统，

['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [traɪbz] [hæv; həv] [ə'teɪnd]

limited	only	by	the	degree	of	progress	to	which	the	several	tribes	have	attained
有限的	仅有的	经过	这	程度	的	进步	到	哪个	这	一些	部落	有	已达到

,

,

,

仅受各部落发展程度的限制，

[ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][baɪ][,veəri:'eiʃənz][ɪn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	modified	only	to	a	limited	extent	by	variations	in	environment	.
和	修改的	仅有的	到	一个	有限的	程度	经过	变体	在	环境	.

并且仅在有限程度上受到环境变化的影响。

[ɪf] ['eni] ['eθnɪk] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

If	any	ethnic	classification	of	mankind	is	to	be	established	more	fundamental
如果	任何	种族的	分类	的	人类	是	到	是	已确立的	更多的	基本的

[ðæn; ðən] [ðæt] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['læŋgwɪdʒ] ,

than	that	based	upon	language	,
比	那	基于	之上	语言	,

如果要建立比基于语言的分类更根本的人类种族分类，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə'pɑ:n] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

it	must	be	upon	physical	characteristics	,
它	必须	是	之上	身体的	特征	,

它必须基于物理特征，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [æn'tɪriər] [tu:; tə]

and	such	must	have	been	acquired	by	profound	differentiation	anterior	to
和	这样的	必须	有	到过	获得	经过	深刻的	差异化	前部	到

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

the	development	of	languages	,
这	发展	的	语言	,

这种能力必然是在语言发展之前，通过深刻的分化而获得的。

[a:ts] , ['kʌstəmz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

arts	,	customs	,	institutions	,	and	traditions	.
艺术	,	海关	,	机构	,	和	传统	.

艺术、习俗、制度和传统。

[ðə; ði] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ˌhɪðər'tu:] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['beɪsɪs][ɑ:r; ər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [naʊ]

The	classifications	hitherto	made	on	this	basis	are	unsatisfactory	,	and	no	one	now
这	分类	迄今为止	制成	在	这	基础	是	不令人满意	,	和	不	一	现在

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][waɪd] [ək'septəns] .

receives	wide	acceptance	.
接收	宽的	验收	.

迄今为止，基于此进行的分类并不令人满意，目前没有任何一种分类得到广泛认可。

[pər'hæps] ['fɜ:rðər] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪl] [klɪr] [ʌp] ['daʊtf(ə)l] ['mætərz] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]

Perhaps	further	research	will	clear	up	doubtful	matters	and	give	an	acceptable
也许	更远	研究	将要	清除	向上	疑	事情	和	给	一个	可接受

['gru:pɪŋ] ;

grouping	;
分组	;

或许进一步的研究能够澄清疑点，并给出可接受的分组；

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][ɪn] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

or	it	may	be	that	such	research	will	result	only	in	exhibiting	the	futility	of	the
或者	它	可能	是	那	这样的	研究	将要	结果	仅有的	在	展出	这	无用	的	这

['efərt] .

effort	.
努力	.

或者，这样的研究可能只会证明这项工作的徒劳无功。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['traɪb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	history	of	man	,	from	the	lowest	tribal	condition	to	the	highest
这	历史	的	男人	,	从	这	最低	部落	状况	到	这	最高

['næʃ(ə)nəl][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

national	organization	,
国家的	组织	,

人类历史，从最低级的部落状态到最高的民族组织，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [streɪnz]

has	been	a	history	of	constant	and	multifarious	admixture	of	strains
有	到过	一个	历史	的	持续的	和	五花八门	混合物	的	菌株

[ʌv; əv] [blʌd] ;

of	blood	;
的	血	;

历史上，血统一直是多种血统不断混合的结果；

[ʌv; əv] [əd'mɪkstʃər] , [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

of	admixture	,	absorption	,	and	destruction	of	languages	with
的	混合物	,	吸收	,	和	破坏	的	语言	和

['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] ['ju:nəti] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn]

general	progress	toward	unity	;	of	the	diffusion
一般的	进步	朝向	统一	;	的	这	扩散

语言的混合、吸收和消亡，以及语言总体上朝着统一方向发展的过程；语言的扩散

[ʌv; əv][aːts][baɪ] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ə,kʌltʃə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'mɪkstʃər] [ænd; ənd]

of	arts	by	various	processes	of	acculturation	;	and	of	admixture	and
的	艺术	经过	各种各样的	流程	的	文化适应	;	和	的	混合物	和

[rɪ'sɪprək(ə)l] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

reciprocal	diffusion	of	customs	,
互惠的	扩散	的	海关	,

艺术通过各种文化融合过程而发生改变；习俗也通过混合和相互传播而发生改变。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

institutions	,	and	traditions	.
机构	,	和	传统	.

制度和传统。

[aːts] , ['kʌstəmz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]

Arts	,	customs	,	institutions	,	and	traditions	extend	beyond	the	boundaries	of
艺术	,	海关	,	机构	,	和	传统	延长	超过	这	边界	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðem; ðəm] ,

languages	and	serve	to	obscure	them	,
语言	和	服务	到	朦胧	他们	,

艺术、习俗、制度和传统超越了语言的界限，并起到模糊语言界限的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [streɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [hæz; həz][əb'skjuəd] ['prɪmətɪv] ['eθnɪk] [dɪ'vɪʒnz]

and	the	admixture	of	strains	of	blood	has	obscured	primitive	ethnic	divisions
和	这	混合物	的	菌株	的	血	有	模糊不清	原始	种族的	部门

, [ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

,	if	such	existed	.
, 如果	这样的	存在	.	

血统的混合掩盖了原始的种族划分（如果这种划分曾经存在的话）。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [feilz] , [ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['gruːpɪŋ] [left][ɪz] [ðæt] [beɪst] [ɑːn]

If	the	physical	classification	fails	,	the	most	fundamental	grouping	left	is	that	based	on
如果	这	身体的	分类	失败	,	这	最多	基本的	分组	左边	是	那	基于	在

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

如果物理分类失败，那么剩下的最基本的分类就是基于语言的分类；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][laɪk] ['kærəktər] , [ðə; ði]

but	for	the	reasons	already	mentioned	and	others	of	like	character	,	the
但	为了	这	原因	已经	提及	和	其他的	的	喜欢	特点	,	这

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz][nɑːt] ,

classification	of	languages	is	not	,
分类	的	语言	是	不是	,

但是由于前面提到的原因以及其他类似原因，语言分类并非如此简单。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] , [ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːpəlz] .

to	the	full	extent	,	a	classification	of	peoples	.
到	这	满的	程度	,	一个	分类	的	人民	.

从各个方面来说，是对人群的一种分类。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ɔːl]

It	may	be	that	the	unity	of	the	human	race	is	a	fact	so	profound	that	all
它	可能	是	那	这	统一	的	这	人类	种族	是	一个	事实	所以	深刻的	那	全部

[ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

attempts	at	a	fundamental	classification	to	be	used	in	all	the	departments	of
尝试	在	一个	基本的	分类	到	是	用过的	在	全部	这	部门	的

[ˌænθrə'pɑːlədʒi] [wɪl] [feɪl] ,

anthropology	will	fail	,
人类学	将要	失败	,

人类的统一性或许是一个如此深刻的事实，以至于所有试图建立一套适用于人类学各个分支的基本分类方法都将失败。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['gru:pɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs]
and 和 **that** 那 **there** 那里 **will** 将要 **remain** 保持 **multifarious** 五花八门 **groupings** 分组 **for** 为了 **the** 这 **multifarious** 五花八门
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ;
purposes 目的 **of** 的 **the** 这 **science** 科学 **;** ;

为了科学研究的多种目的，将会存在多种多样的分组；

[ɔ:r] , ['ʌðərwaɪz] [ɪk'sprest] , [ðæt] ['læŋgwəʤəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [a:ts] , ['kʌstəmz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
or 或者 **,** **otherwise** 否则 **expressed** 表达 **,** **that** 那 **languages** 语言 **,** **arts** 艺术 **,** **customs** 海关 **,** **institutions** 机构 **,**
[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [meɪ] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] ,
and 和 **traditions** 传统 **may** 可能 **be** 是 **classified** 分类 **,** ,

或者换句话说，语言、艺术、习俗、制度和传统可以被分类，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn] [reɪs] .
and 和 **that** 那 **the** 这 **human** 人类 **family** 家庭 **will** 将要 **be** 是 **considered** 经过考虑的 **as** 作为 **one** 一 **race** 种族 **.** .

并且人类将被视为一个种族。

[mɪ'θɑ:lədʒi] .
MYTHOLOGY 神话 **.** .

神话。

[hɪr] [ə'gen] [ə'merɪkə] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'splɔ:rər] .
Here 这里 **again** 再次 **America** 美国 **presents** 礼物 **a** 一个 **rich** 富有的 **field** 场地 **for** 为了 **the** 这 **scientific** 科学 **explorer** 探险家 **.** .

美国再次为科学探索者提供了一片广阔的天地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [i:tʃ] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɑ:k] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,
It 它 **is** 是 **now** 现在 **known** 已知 **that** 那 **each** 每个 **linguistic** 语言学 **stock** 库存 **has** 有 **a** 一个 **distinct** 清楚的 **mythology** 神话 **,** ,

现在人们已经知道，每一种语言体系都有其独特的神话体系。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [stɑ:ks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['læŋgwəʤəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
and 和 **as** 作为 **in** 在 **some** 一些 **of** 的 **these** 这些 **stocks** 股票 **there** 那里 **are** 是 **many** 许多 **languages** 语言
['difərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent] ,
differing 不同 **to** 到 **a** 一个 **greater** 更大的 **or** 或者 **less** 较少的 **extent** 程度 **,** ,

而且，由于其中一些地区存在多种语言，这些语言之间的差异程度不一，

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [laɪk] ['difərɪŋ] [mi'θɔlədʒiz] .
so 所以 **there** 那里 **are** 是 **many** 许多 **like** 喜欢 **differing** 不同 **mythologies** 神话 **.** .

所以有很多不同的神话传说。

[æz; əz][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ][ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'si:did] [frʌm; frəm] ,
As 作为 **in** 在 **language** 语言 **,** **so** 所以 **in** 在 **mythology** 神话 **,** **investigation** 调查 **has** 有 **proceeded** 继续 **from** 从 **,** ,

就像在语言学中一样，在神话学中，研究也是从以下方面展开的：

[ðə; ði] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [mi'θɔlədʒiz] .
the 这 **known** 已知 **to** 到 **the** 这 **unknown** 未知 **—** — **from** 从 **the** 这 **higher** 更高 **to** 到 **the** 这 **lower** 降低 **mythologies** 神话 **.** .

从已知到未知——从高等神话到低等神话。

[ɪn] [iːtʃ] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fə'nɑːmɪnən]

In	each	step	of	the	progress	of	opinion	on	this	subject	a	particular	phenomenon
在	每个	步	的	这	进步	的	观点	在	这	主题	一个	特别的	现象

[meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

may	be	observed	.
可能	是	观察到	.

在这一主题的观点演变过程中，每个阶段都可以观察到一种特定的现象。

[æz; əz] [iːtʃ] ['loʊər] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'suːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

As	each	lower	status	of	mythology	is	discovered	it	is	assumed	to	be
作为	每个	降低	地位	的	神话	是	发现	它	是	假定	到	是

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

the	first	in	origin	,
这	第一的	在	起源	,

随着神话中较低层次的神话被发现，人们往往认为它是起源最早的神话。

[ðə; ði] [praɪ'mɔːrdiəl] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['loʊər] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [mi'θɔlədʒiz]

the	primordial	mythology	,	and	all	lower	but	imperfectly	understood	mythologies
这	原始的	神话	,	和	全部	降低	但	不完美地	理解	神话

[ɑːr; ər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [ˌdegrə'deɪʃənz] ,

are	interpreted	as	degradations	,
是	翻译	作为	降解	,

原始神话以及所有较低级但尚未被完全理解的神话都被解释为退化。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'suːmd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'liːf] ; [ðʌs] ['pɑːliθɪzəm] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

from	this	assumed	original	belief	;	thus	polytheism	was	interpreted	as	a
从	这	假定	原来的	信仰	;	因此	多神教	曾是	翻译	作为	一个

[dɪ'dʒenərəsi] [frʌm; frəm] ['mɑːnoʊθɪzəm] ;

degeneracy	from	monotheism	;
堕落	从	一神论	;

基于这种假定的原始信仰；因此，多神论被解释为一神论的退化；

['neɪtʃər] ['wɜːrʃɪp] , [frʌm; frəm] ['saɪkoʊˌθiːɪzəm] ; - , [frʌm; frəm] ['ænsestər] ['wɜːrʃɪp] ; [ænd; ənd] ,

nature	worship	,	from	psychotheism	;	zoölotry	,	from	ancestor	worship	;	and	,
自然	崇拜	,	从	精神神论	;	-	,	从	祖先	崇拜	;	和	,

[ɪn] ['ɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

自然崇拜源于精神神论；动物崇拜源于祖先崇拜；并且，按顺序，

['mɑːnoʊθɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðen] ['pɑːliθɪzəm] ,

monotheism	has	been	held	to	be	the	original	mythology	,	then	polytheism	,
一神论	有	到过	握住	到	是	这	原来的	神话	,	然后	多神教	,

[ðen] [ˌfaɪzɪ'θiːˌɪzəm] [ɔːr] ['neɪtʃər] ['wɜːrʃɪp] ,

then	physitheism	or	nature	worship	,
然后	唯神论	或者	自然	崇拜	,

人们曾认为一神论是最初的神话，然后是多神论，再后来是自然崇拜或物理崇拜。

[ðen] ['ænsestər] ['wɜːrʃɪp] .

then	ancestor	worship	.
然后	祖先	崇拜	.

然后是祖先崇拜。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒɪst] ['neɪtʃər] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

With	a	large	body	of	mythologists	nature	worship	is	now	accepted	as	the
和	一个	大的	身体	的	神话学家	自然	崇拜	是	现在	公认	作为	这

['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ;

primitive	religion	;
原始	宗教	;

由于大量神话学家认为自然崇拜是原始宗教，所以自然崇拜现在被认为是原始宗教；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bɑ:di] , ['i:kwəli] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] , ['ænsestər] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz][praɪ'mɔ:rdiəl] .

and	with	another	body	,	equally	as	respectable	,	ancestor	worship	is	primordial	.
和	和	其他	身体	,	同样地	作为	可敬	,	祖先	崇拜	是	原始的	.

而对于另一个同样值得尊敬的群体来说，祖先崇拜是原始的。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd]['ænsestər] ['wɜ:rʃɪp] [ɑ:r; ər][kən'kɑ:mɪtənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

But	nature	worship	and	ancestor	worship	are	concomitant	parts	of	the	same
但	自然	崇拜	和	祖先	崇拜	是	伴随物	部分	的	这	相同的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

但是，自然崇拜和祖先崇拜是同一宗教中并存的组成部分。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['haɪli] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['kærəktəraɪzd]

and	belong	to	a	status	of	culture	highly	advanced	and	characterized
和	属于	到	一个	地位	的	文化	高度	先进的	和	特征化的

[baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['pɪktəˌgræfs] .

by	the	invention	of	conventional	pictographs	.
经过	这	发明	的	传统的	象形文字	.

属于高度发达的文化状态，其特点是发明了传统的象形文字。

[ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə][wi:; wi][hæv; həv] [skɔ:rz] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,

In	North	America	we	have	scores	or	even	hundreds	of	systems	of	mythology	,
在	北	美国	我们	有	得分	或者	甚至	数百	的	系统	的	神话	,

在北美，我们有几十甚至上百种神话体系。

[ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

all	belonging	to	a	lower	state	of	culture	.
全部	属于	到	一个	降低	状态	的	文化	.

都属于较低层次的文化状态。

[let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:l]['ɪntu:] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['erər] [baɪ] [ə'su:mɪŋ]

Let	us	hope	that	American	students	will	not	fall	into	this	line	of	error	by	assuming
让	我们	希望	那	美国人	学生	将要	不是	落下	进入	这	线	的	错误	经过	假设

[ðæt] - [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪdʒ] ,

that	zoötheism	is	the	lowest	stage	,
那	-	是	这	最低	阶段	,

我们希望美国学生不会犯这种错误，认为动物神论是最低级的思想观念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] [moʊst] ['waɪdli] [spred] [ɑ:n][ðə; ði]

because	this	is	the	status	of	mythology	most	widely	spread	on	the
因为	这	是	这	地位	的	神话	最多	广泛	传播	在	这

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

因为这是这片大陆上流传最广的神话的地位。

[mɪ'θɑ:lədʒi] [ɪz] ['prɪmətɪv] [fə'lɑ:səfi] .

Mythology	is	primitive	philosophy	.
神话	是	原始	哲学	.

神话是原始哲学。

[ə; eɪ] [mɪ'θɑ:lədʒi] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['bɑ:di]

A	mythology	—	that	is	,	the	body
一个	神话	—	那	是	,	这	身体

神话——也就是身体

[ʌv; əv] [mɪθs] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] ['eni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] — [kəm'praiziz] [ə; eɪ]

of	myths	current	among	any	people	and	believed	by	them	—	comprises	a
的	神话	当前的	之中	任何	人们	和	相信	经过	他们	—	包括	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [dɪ'sɜːnd] [baɪ]

system	of	explanations	of	all	the	phenomena	of	the	universe	discerned	by
系统	的	解释	的	全部	这	现象	的	这	宇宙	辨别	经过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

任何民族中流传并被其所信奉的神话——包括一套解释他们所认识的宇宙一切现象的体系；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] ,

but	such	explanations	are	always	mixed	with	much	extraneous	matter	,
但	这样的	解释	是	总是	混合	和	很多	无关的	事情	,

但这类解释总是掺杂着许多无关的内容。

['tʃiːfli] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]

chiefly	incidents	in	the	history	of	the	personages	who	were	the	heroes	of
主要	事件	在	这	历史	的	这	人物	WHO	是	这	英雄	的

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪk] [diːdz] .

mythologic	deeds	.
神话	契约	.

主要讲述神话英雄人物的历史事件。

['evri] [mɪ'θɑːlədʒi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['beɪsɪs] [ə; eɪ] [θi'ɑːlədʒi] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [gɔdz] [huː] [ɑːr; ər]

Every	mythology	has	for	its	basis	a	theology	—	a	system	of	gods	who	are
每一个	神话	有	为了	它是	基础	一个	神学	—	一个	系统	的	神	WHO	是

[ðə; ði] ['æktər] ,

the	actors	,
这	演员	,

每一种神话都以神学为基础——一个由神祇组成的体系，这些神祇是故事的主角。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	to	whom	are	attributed	the	phenomena	to	be	explained	—	for	the
和	到	谁	是	归因于	这	现象	到	是	解释	—	为了	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɑːstʃəleɪt] [ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] " [sʌm; səm] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

fundamental	postulate	in	mythology	is	"	some	one	does	it	,
基本的	假定	在	神话	是	"	一些	一	做	它	,

以及这些现象被归因于谁——因为神话的基本假设是"有人做了这件事，

" [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [səb'dʒektɪv] ['riːzənɪŋ] .

"	such	being	the	essential	characteristic	of	subjective	reasoning	.
"	这样的	存在	这	基本的	特征	的	主观	推理	.

这是主观推理的本质特征。

[æz; əz] ['piːpəlz] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

As	peoples	pass	from	one	stage	of	culture	to	another	,
作为	人民	经过	从	一	阶段	的	文化	到	其他	,

随着人们从一个文化阶段过渡到另一个文化阶段，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

the	change	is	made	by	developing	a	new	sociology	with	all	its	institutions	,
这	改变	是	制成	经过	发展	一个	新的	社会学	和	全部	它是	机构	,

这一变革是通过发展一套包含所有相关制度的新社会学来实现的。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] [aːts] , [baɪ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

by	the	development	of	new	arts	,	by	evolution	of	language	,	and	,	in	a
经过	这	发展	的	新的	艺术	,	经过	进化	的	语言	,	和	,	在	一个

[dɪ'griː] [noʊ] [les] ,

degree	no	less	,
程度	不	较少的	,

通过新艺术的发展，通过语言的演变，以及在某种程度上，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][nɑːt] [sə'plæntid] .

by	a	change	in	philosophy	;	but	the	old	philosophy	is	not	supplanted	.
经过	一个	改变	在	哲学	;	但	这	老的	哲学	是	不是	取代	.

通过哲学思想的改变；但旧的哲学思想并没有被取代。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'kriːʃ(ə)n] .

The	change	is	made	by	internal	growth	and	external	accretion	.
这	改变	是	制成	经过	内部的	生长	和	外部的	吸积	.

这种变化是通过内部增长和外部积累实现的。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [njuər] .

Fragments	of	the	older	are	found	in	the	newer	.
片段	的	这	老	是	成立	在	这	较新的	.

在新事物中可以找到旧事物的碎片。

[ðɪs] ['oʊldər] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [njuər] [fə'lɑːsəfi] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] ['kjʊriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

This	older	material	in	the	newer	philosophy	is	often	used	for	curious	purposes
这	老	材料	在	这	较新的	哲学	是	经常	用过的	为了	好奇的	目的

[baɪ] ['meni] [s'kɒləz] .

by	many	scholars	.
经过	许多	学者们	.

许多学者出于好奇，经常利用新哲学中的这些较古老的材料进行研究。

[wʌn] [sʌtʃ] [juːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] .

One	such	use	I	wish	to	mention	here	.
一	这样的	使用	我	希望	到	提到	这里	.

我想在这里提及其中一种用途。

[ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [steɪt] [ɪz]

The	nomenclature	which	has	survived	from	the	earlier	state	is
这	命名法	哪个	有	幸存下来	从	这	早些时候	状态	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ænd; ənd] [ə'kʌltli] [sɪm'baːlɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪθɪk]

supposed	to	be	deeply	and	occultly	symbolic	and	the	mythic
据称	到	是	深	和	神秘地	象征性的	和	这	神话

['nærətɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ænd; ənd] [ə'kʌltli] [ˌælə'gɑːrɪk] .

narratives	to	be	deeply	and	occultly	allegoric	.
叙事	到	是	深	和	神秘地	寓言式的	.

从早期国家流传下来的命名法被认为是深刻而神秘的象征，而神话叙事被认为是深刻而神秘的寓言。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [prə'faʊndli] [ˌmetə'fɪzɪk] [kɑːz'mɑːgəni] ;

In	this	way	search	is	made	for	some	profoundly	metaphysic	cosmogony	;
在	这	方式	搜索	是	制成	为了	一些	深刻地	形而上学	宇宙起源论	;

通过这种方式，人们得以探寻某种深刻的形而上学宇宙起源论；

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] [sɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstəri] [ɪz] ['wɪzdəm]

some	ancient	beginning	of	the	mythology	is	sought	in	which	mystery	is	wisdom
一些	古老的	开始	的	这	神话	是	寻求	在	哪个	神秘	是	智慧

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪz] ['mɪstəri] .

and	wisdom	is	mystery	.
和	智慧	是	神秘	.

人们在神话的古老起源中寻找神秘即智慧，智慧即神秘。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɔːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]

The	objective	or	scientific	method	of	studying	a	mythology	is	to	collect	and
这	客观的	或者	科学	方法	的	学习	一个	神话	是	到	收集	和

[kə'leɪt] [ɪts] [fə'nɑːmɪnə] ['sɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

collate	its	phenomena	simply	as	it	is	stated	and	understood	by	the	people	to
整理	它是	现象	简单地	作为	它	是	声明	和	理解	经过	这	人们	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .

whom	it	belongs	.
谁	它	属于	.

研究神话的客观或科学方法是，按照神话所属民族的表述和理解，收集和整理神话现象。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt]

In	tracing	back	the	threads	of	its	historical	development	the	student	should	expect
在	追踪	后退	这	线程	的	它是	历史	发展	这	学生	应该	预计

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:gres] .

to	find	it	more	simple	and	childlike	in	every	stage	of	his	progress	.
到	寻找	它	更多的	简单的	和	孩子气	在	每一个	阶段	的	他的	进步	.

学生在追溯其历史发展脉络的过程中，应该会发现它在其发展的每个阶段都变得更加简单和稚拙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɪn][ˌmɪθə'lɑ:dʒɪk] [fə'lɑ:səfi] ,

It	is	vain	to	search	for	truth	in	mythologic	philosophy	,
它	是	徒劳	到	搜索	为了	真相	在	神话	哲学	,

在神话哲学中寻找真理是徒劳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['verɪtəb(ə)l] [fɪləsfi:z] ,

but	it	is	important	to	search	for	veritable	philosphies	,
但	它	是	重要的	到	搜索	为了	真正的	哲学	,

但寻找真正的哲学思想至关重要。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [kəm'perd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

that	they	may	be	properly	compared	and	that	the	products	of	the	human
那	他们	可能	是	适当地	比较的	和	那	这	产品	的	这	人类

[maɪnd][ɪn][ɪts] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] ;

mind	in	its	various	stages	of	culture	may	be	known	;
头脑	在	它是各种各样的		阶段	的	文化	可能	是	已知	;

以便对它们进行恰当的比较，并了解人类思想在其各个文化阶段的产物；

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ; [ænd; ənd]

important	in	the	reconstruction	of	the	history	of	philosophy	;	and
重要的	在	这	重建	的	这	历史	的	哲学	;	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] ['fə:niʃiŋ] ['nesəseri] ['deɪtə][tu:; tə] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

important	in	furnishing	necessary	data	to	psychology	.
重要的	在	家具	必要的	数据	到	心理学	.

对于重建哲学史具有重要意义；对于为心理学提供必要数据也具有重要意义。

[noʊ]['leɪbər][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['fru:tləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [tru:]

No	labor	can	be	more	fruitless	than	the	search	in	mythology	for	true
不	劳动	能	是	更多的	徒劳无功	比	这	搜索	在	神话	为了	真的

[fə'lɑ:səfi] ;

philosophy	;
哲学	;

没有什么比在神话中寻找真正的哲学更徒劳的了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]

and	the	efforts	to	build	up	from	the	terminology	and	narratives	of
和	这	努力	到	建造	向上	从	这	术语	和	叙事	的

[mi'θɔlədʒiz] [æn; ən] [ə'kʌlt] ['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['æləgɔ:ri] [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [kri'eɪt]

mythologies	an	occult	symbolism	and	system	of	allegory	is	but	to	create
神话	一个	神秘学	象征意义	和	系统	的	寓言	是	但	到	创造

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] ['bɑ:di][ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

a	new	and	fictitious	body	of	mythology	.
一个	新的	和	虚拟	身体	的	神话	.

试图从神话的术语和叙事中构建神秘的象征意义和寓言体系，只不过是创造了一个新的、虚构的神话体系。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmbəlɪzəm] [ɪn'herənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [fə'lɑ:səfi] , [tru:] [ɔ:r]

There	is	a	symbolism	inherent	in	language	and	found	in	all	philosophy	,	true	or
那里	是	一个	象征意义	固有	在	语言	和	成立	在	全部	哲学	,	真的	或者

[fɔ:ls] ,

false	,
错误的	,

语言中固有着象征意义，所有哲学理论，无论真假，都蕴含着象征意义。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmbəlɪzəm][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌlt] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	such	symbolism	was	cultivated	as	an	occult	art	in	the	early	history
和	这样的	象征意义	曾是	栽培	作为	一个	神秘学	艺术	在	这	早期的	历史

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wen] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [kən'venʃən(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

of	civilization	when	picture	-	writing	developed	into	conventional	writing	,
的	文明	什么时候	图片	-	写作	发达	进入	传统的	写作	,

这种象征主义在文明早期历史上被发展成为一种神秘艺术，当时图画文字发展成为文字。

[ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

and	symbolism	is	an	interesting	subject	for	study	,
和	象征意义	是	一个	有趣的	主题	为了	学习	,

象征主义是一个值得研究的有趣课题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [pæks] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪk]

but	it	has	been	made	a	beast	of	burden	to	carry	packs	of	metaphysic
但	它	有	到过	制成	一个	兽	的	负担	到	携带	包装	的	形而上学

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

但它却成了驮运大量形而上学谬论的重担。

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

SOCIOLOGY	.
社会学	.

社会学。

[hɪr] [ə'gen] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	again	North	America	presents	a	wide	and	interesting	field	to	the
这里	再次	北	美国	礼物	一个	宽的	和	有趣的	场地	到	这

[ɪn'vestɪgeɪtər] ,

investigator	,
研究者	,

北美再次为研究人员提供了一个广阔而有趣的研究领域。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ɪk'stent] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd] [ðiːz]

for	it	has	within	its	extent	many	distinct	governments	,	and	these
为了	它	有	之内	它是	程度	许多	清楚的	政府	,	和	这些

['gʌvərnmənts] ,

governments	,
政府	,

因为它的范围内有许多不同的政府，而这些政府，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ,

so	far	as	investigations	have	been	carried	,
所以	远的	作为	调查	有	到过	携带	,

就目前已进行的调查而言，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjʊ'dæləti]

are	found	to	belong	to	a	type	more	primitive	than	any	of	the	feudalities
是	成立	到	属于	到	一个	类型	更多的	原始	比	任何	的	这	封建制度

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [spræŋ] ,

from	which	the	civilized	nations	of	the	earth	sprang	,
从	哪个	这	文明	国家	的	这	地球	弹簧	,

被发现属于比地球上所有文明国家起源的封建制度都更为原始的类型。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [kən'kɜːrəntli] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	shown	by	concurrently	recorded	history	.
作为	所示	经过	同时	记录	历史	.

如同期记录的历史所示。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['meni] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt]

Yet	in	this	history	many	facts	have	been	discovered	suggesting	that
然而	在	这	历史	许多	事实	有	到过	发现	建议	那

[fjʊ'dæləti] [ðəm'selvz] [hæd; həd][æn; ən]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] .

feudalities	themselves	had	an	origin	in	something	more	primitive	.
封建制度	他们自己	有	一个	起源	在	某物	更多的	原始	.

然而，在这段历史中，人们发现了许多事实，表明封建制度本身起源于更原始的事物。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˌsoʊsioʊ'lɑ:dʒɪk]

In	the	study	of	the	tribes	of	the	world	a	multitude	of	sociologic
在	这	学习	的	这	部落	的	这	世界	一个	民众	的	社会学

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

institutions	and	customs	have	been	discovered	,
机构	和	海关	有	到过	发现	,

在对世界各地部落的研究中，人们发现了大量的社会制度和习俗。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fjʊ'dæləti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	in	reviewing	the	history	of	feudalities	it	is	seen	that	many	of	their
和	在	复习	这	历史	的	封建制度	它	是	已见	那	许多	的	他们的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər] [sə'vaivəlz] [frʌm; frəm]['traɪb(ə)l][sə'saɪəti] .

important	elements	are	survivals	from	tribal	society	.
重要的	元素	是	幸存者	从	部落	社会	.

回顾封建制度的历史，可以看出其许多重要元素都是部落社会的遗存。

[soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:r; ər] [ði:z] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [ɔ:l]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]

So	important	are	these	discoveries	that	all	human	history	has	to	be
所以	重要的	是	这些	发现	那	全部	人类	历史	有	到	是

[ˌri:'rɪtn] ,

rewritten	,
重写	,

这些发现如此重要，以至于整个人类历史都必须重写。

[ðə; ði] [hoʊl] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌri:kən'strʌktɪd] .

the	whole	philosophy	of	history	reconstructed	.
这	所有的	哲学	的	历史	重建	.

整个历史哲学得以重构。

['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] ['tʃi:ftənz] [θru:] ['praʊəs] [ɪn][wɔ:r] ,

Government	does	not	begin	in	the	ascendency	of	chieftains	through	prowess	in	war	,
政府	做	不是	开始	在	这	优势	的	酋长们	通过	能力	在	战争	,

政府的建立并非源于酋长凭借战争的英勇而崛起，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃnz] [frʌm; frəm] [kə'mju:n(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

but	in	the	slow	specialization	of	executive	functions	from	communal	associations
但	在	这	慢的	专业化	的	管理人员	函数	从	公社	协会

[beɪst] [ɑ:n] ['kɪnʃɪp] .

based	on	kinship	.
基于	在	亲属关系	.

但随着基于血缘关系的社群组织的出现，执行功能也逐渐专业化。

[dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembliz] [du:][nɑ:t][stɑ:rt][ɪn] ['kaunslz] ['gæðərd] [baɪ] ['tʃi:ftənz] , [bʌt; bət] ['kaunslz]

Deliberative	assemblies	do	not	start	in	councils	gathered	by	chieftains	,	but	councils
深思熟虑的	组件	做	不是	开始	在	议会	聚集	经过	酋长们	,	但	议会

[prɪ'si:d] ['tʃi:ftənsiz] .

precede	chieftaincies	.
先于	酋长制	.

审议式议会并非起源于酋长们召集的会议，而是酋长制的先于酋长制。

[lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ɪn]['kɑ:ntrækt] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

Law	does	not	begin	in	contract	,	but	is	the	development	of	custom	.
法律	做	不是	开始	在	合同	,	但	是	这	发展	的	风俗	.

法律并非始于合同，而是习惯的发展。

[lænd] ['tenjər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ɪn] [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɔ:r][ðə; ði]['fju:d(ə)l][lɔ:rd] ,

Land	tenure	does	not	begin	in	grants	from	the	monarch	or	the	feudal	lord	,
土地	任期	做	不是	开始	在	拨款	从	这	君主	或者	这	封建	主	,

土地所有权并非始于君主或封建领主的授予，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tenjər] [ɪn] ['kɑ:mən] [baɪ] [dʒents] [ɔ:r] [traɪbz] [ɪz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

but	a	system	of	tenure	in	common	by	gentes	or	tribes	is	developed	into	a
但	一个	系统	的	任期	在	常见的	经过	人	或者	部落	是	发达	进入	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tenjər] [ɪn] [sevərəlti] .

system	of	tenure	in	severalty	.
系统	的	任期	在	几个	.

但是，氏族或部落共有的土地保有制度发展成了分别保有的土地保有制度。

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [frʌm; frəm] ['mɪlɪtənsi] [tu:; tə][ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

Evolution	in	society	has	not	been	from	militancy	to	industrialism	,
进化	在	社会	有	不是	到过	从	好战	到	工业主义	,

社会演变并非从好战走向工业化，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n] ['kɪnʃɪp] [tu:; tə][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n]['prɑ:pərti] ,

but	from	organization	based	on	kinship	to	organization	based	on	property	,
但	从	组织	基于	在	亲属关系	到	组织	基于	在	财产	,

但从基于血缘关系的组织形式转变为基于财产的组织形式，

[ænd; ənd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɛʃəlɪ'zeʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði][a:ts]

and	alongside	of	the	specializations	of	the	industries	of	peace	the	arts
和	旁边	的	这	专业化	的	这	行业	的	和平	这	艺术

[ʌv; əv][wɔ:r][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəlaɪzd] .

of	war	have	been	specialized	.
的	战争	有	到过	专门	.

与和平时期各行业专业化分工相一致，战争艺术也进行了专业化分工。

[soʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['raɪtɚz] [ɑ:n][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi][ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'θroʊn]

So	,	one	by	one	,	the	theories	of	metaphysical	writers	on	sociology	are	overthrown
所以	,	一	经过	一	,	这	理论	的	形而上学的	作家	在	社会学	是	被推翻

,

,

,

于是，形而上学作家关于社会学的理论一个接一个地被推翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

and	the	facts	of	history	are	taking	their	place	,
和	这	事实	的	历史	是	采取	他们的	地方	,

历史事实终将浮出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] [aʊt][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ə'kju:mjuleit]

and	the	philosophy	of	history	is	being	erected	out	of	materials	accumulating
和	这	哲学	的	历史	是	存在	竖立	出去	的	材料	累积

[baɪ][əb'dʒektɪv] ['stʌdiz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

by	objective	studies	of	mankind
经过	客观的	研究	的	人类

历史哲学正是建立在对人类客观研究所积累的材料之上的。

[saɪ'kɑ:lədʒi] .

PSYCHOLOGY	.
心理学	.

心理学。

[saɪ'kɑ:lədʒi] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [səb'dʒektɪv] [fɪ'lɒsəfəz]

Psychology	has	hitherto	been	chiefly	in	the	hands	of	subjective	philosophers
心理学	有	迄今为止	到过	主要	在	这	双手	的	主观	哲学家

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][læst] [brɑ:ntʃ] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] .

and	is	the	last	branch	of	anthropology	to	be	treated	by	scientific	methods	.
和	是	这	最后的	分支	的	人类学	到	是	治疗	经过	科学	方法	.

心理学迄今为止主要掌握在主观哲学家手中，是人类学中最后一个采用科学方法进行研究的分支。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['sʌndri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['leibəz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end]

But	of	late	years	sundry	important	labors	have	been	performed	with	the	end
但	的	晚的	年	杂项	重要的	劳动	有	到过	执行	和	这	结尾

[ɪn] [vju:] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][əb'dʒektɪv][fækts] ;

in	view	to	give	this	department	of	philosophy	a	basis	of	objective	facts	;
在	看法	到	给	这	部门	的	哲学	一个	基础	的	客观的	事实	;

但近年来，人们开展了各种重要的研究工作，旨在为哲学这一学科奠定客观事实的基础；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdid] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l]

especially	the	organ	of	the	mind	has	been	studied	and	the	mental
尤其	这	器官	的	这	头脑	有	到过	研究	和	这	精神的

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

operations	of	animals	have	been	compared	with
运营	的	动物	有	到过	比较的	和

尤其是对大脑器官的研究，以及对动物心理运作的比较，都已得到深入探讨。

[ðoʊz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

those	of	men	,	and	in	various	other	ways	the	subject	is	receiving	scientific
那些	的	男人	,	和	在	各种各样的	其他	方式	这	主题	是	接收	科学

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

男性的，以及其他各种方面，这个课题都受到了科学界的关注。

[ðə; ði] [nu:] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θri:foʊld] ['beɪsɪs] :

The	new	psychology	in	process	of	construction	will	have	a	threefold	basis	:
这	新的	心理学	在	过程	的	建造	将要	有	一个	三重	基础	:

正在构建中的新心理学将基于三方面的基础：

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ɑ:n] [fə'nɑ:mɪnə] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ʃoʊn]

A	physical	basis	on	phenomena	presented	by	the	organ	of	the	mind	as	shown
一个	身体的	基础	在	现象	呈现	经过	这	器官	的	这	头脑	作为	所示

[ɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ;

in	man	and	the	lower	animals	;
在	男人	和	这	降低	动物	;

人类和低等动物的心理器官所呈现的现象的物理基础；

[ə; eɪ][lɪŋ'gwɪstɪk]['beɪsɪs][æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

a	linguistic	basis	as	presented	in	the	phenomena	of	language	,	which	is	the
一个	语言学	基础	作为	呈现	在	这	现象	的	语言	,	哪个	是	这

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

instrument	of	mind	;
乐器	的	头脑	;

语言学基础，即语言现象所体现的语言学基础，语言是思维的工具；

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['beɪsɪs][æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

a	functional	basis	as	exhibited	in	operations	of	the	mind	.
一个	功能性	基础	作为	展出	在	运营	的	这	头脑	.

功能基础体现在思维运作中。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [θri:] ['sʌbˌklæsɪz] .

The	phenomena	of	the	third	class	may	be	arranged	in	three	subclasses	.
这	现象	的	这	第三	班级	可能	是	安排	在	三	子类	.

第三类现象可分为三个子类。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] ,

First	,	the	operations	of	mind	exhibited	in	individuals	in	various	stages	of	growth	,
第一的	,	这	运营	的	头脑	展出	在	个人	在	各种各样的	阶段	的	生长	,

首先，研究处于不同成长阶段的个体所表现出的思维运作方式；

['veriəs] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][æbˈnɔːrm(ə)l] ;

various	degrees	of	culture	,	and	in	various	conditions	,	normal	and	abnormal	;
各种各样的	学位	的	文化	,	和	在	各种各样的	状况	,	普通的	和	异常	;

['sekənd] ,

second	,
第二	,

不同程度的文化，以及在各种条件下，正常和异常；其次，

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [tekˈnɑːlədʒi] , [aːts] , [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ; [θɜːrd]

the	operations	of	mind	as	exhibited	in	technology	,	arts	,	and	industries	;	third
这	运营	的	头脑	作为	展出	在	技术	,	艺术	,	和	行业	;	第三

,

,
,

第三，思维运作在科技、艺术和工业中的体现；

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] ;

the	operations	of	mind	as	exhibited	in	philosophy	;
这	运营	的	头脑	作为	展出	在	哲学	;

哲学中所展现的思维运作；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃənz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	these	are	the	explanations	given	of	the	phenomena	of	the	universe	.
和	这些	是	这	解释	给定	的	这	现象	的	这	宇宙	.

这些是对宇宙现象的解释。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [saɪˈkɑːlədʒi] [mʌst; məst][biː; bi] [iˈrektid] .

On	such	a	basis	a	scientific	psychology	must	be	erected	.
在	这样的	一个	基础	一个	科学	心理学	必须	是	竖立	.

在此基础上，必须建立起科学的心理学。

[æz; əz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ][væst] [fiːld] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

As	methods	of	study	are	discovered	,	a	vast	field	opens	to	the	American
作为	方法	的	学习	是	发现	,	一个	广阔的	场地	打开	到	这	美国人

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

随着研究方法的发现，一片广阔的领域向美国学者敞开了大门。

[naʊ] , [æz; əz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

Now	,	as	at	all	times	in	the	history	of	civilization	,
现在	,	作为	在	全部	时代	在	这	历史	的	文明	,

如今，正如文明史上所有时期一样，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][noʊ] [læk] [ʌv; əv]

there	has	been	no	lack	of	interest	in	this	subject	,	and	no	lack	of
那里	有	到过	不	缺少	的	兴趣	在	这	主题	,	和	不	缺少	的

['spekjələtɪv] ['raɪtɜ-z] ;

speculative	writers	;
推测性的	作家	;

人们对这个主题并不缺乏兴趣，也不缺乏推测性的作者；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [treɪnd] [əbˈzɜːvəz] [ænd; ənd][əˈkjuːt] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] .

but	there	is	a	great	want	of	trained	observers	and	acute	investigators	.
但	那里	是	一个	伟大的	想	的	受过训练	观察员	和	急性	调查人员	.

但是，目前非常缺乏训练有素的观察员和敏锐的调查员。

[ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrθləs] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,

If	we	lay	aside	the	mass	of	worthless	matter	which	has	been	published	,
如果	我们	躺	旁边	这	大量的	的	毫无价值	事情	哪个	有	到过	已发布	,

如果我们撇开已经发表的大量无价值的内容不谈，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ˈraɪtɚz] ,

and	consider	only	the	material	used	by	the	most	careful	writers	,
和	考虑	仅有的	这	材料	用过的	经过	这	最多	小心	作家	,

只考虑最严谨的作者所使用的材料，

[wiː; wi] [faɪnd] [ɑːn] ['evri] [hænd] [ðæt] [kənˈklʊʒənz] [ɑːr; ər] [ˈvɪʃiˌeɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈerərz]

we	find	on	every	hand	that	conclusions	are	vitiated	by	a	multitude	of	errors
我们	寻找	在	每一个	手	那	结论	是	受损	经过	一个	民众	的	错误

[ʌv; əv] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪmp(ə)l] .

of	fact	of	a	character	the	most	simple	.
的	事实	的	一个	特点	这	最多	简单的	.

我们发现，无论从哪个角度来看，结论都因诸多最简单的事实错误而无效。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [riːd] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] " [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] , " [baɪ] [grænt] [ˈælən] ,

Yesterday	I	read	an	article	on	the	"	Growth	of	Sculpture	,	"	by	Grant	Allen	,
昨天	我	读	一个	文章	在	这	"	生长	的	雕塑	,	"	经过	授予	艾伦	,

昨天我读了格兰特·艾伦写的关于"雕塑的发展"的文章，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [jet] , [ˌðerˈɪn] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] :

that	was	charming	;	yet	,	therein	I	found	this	statement	:
那	曾是	迷人	;	然而	,	其中	我	成立	这	陈述	:

那真是令人着迷；然而，我却在其中发现了这样一句话：

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,

So	far	as	I	know	,
所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈniːʒənz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sævidʒiz] [hæv; həv] [nɑːt] ['prəugrest] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fʊl] -

the	Polynesians	and	many	other	savages	have	not	progressed	beyond	the	full	-
这	波利尼西亚人	和	许多	其他	野蛮人	有	不是	进展	超过	这	满的	-

[feɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] ['pɔːrtrətʃər] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] .

face	stage	of	human	portraiture	above	described	.
脸	阶段	的	人类	画像	多于	描述	.

波利尼西亚人和许多其他原始部落的人类肖像画技艺仍停留在上述的全脸肖像阶段。

[nekst] [ɪn] [ræŋk] [kʌmz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['proʊfaɪl] ,

Next	in	rank	comes	the	drawing	of	a	profile	,
下一个	在	秩	来	这	绘画	的	一个	轮廓	,

接下来是绘制侧脸像，

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊʃmən] .

as	we	find	it	among	the	Eskimos	and	the	bushmen	.
作为	我们	寻找	它	之中	这	爱斯基摩人	和	这	布须曼人	.

正如我们在爱斯基摩人和布须曼人中发现的那样。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] [suːn] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,

Our	own	children	soon	attain	to	this	level	,
我们的	自己的	孩子们	很快	达到	到	这	等级	,

我们自己的孩子很快也能达到这个水平，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [dɪˈgriː] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] ,

which	is	one	degree	higher	than	that	of	the	full	face	,
哪个	是	一	程度	更高	比	那	的	这	满的	脸	,

比全脸高一度，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [sə'presiz] [hæf][ðə; ði] [fitʃər] ,

as	it	implies	a	special	point	of	view	,	suppresses	half	the	features	,
作为	它	暗示	一个	特别的	观点	的	看法	,	抑制	一半	这	特征	,

因为它暗示了一种特殊的观点，所以掩盖了一半的特征。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˌdaɪəgrə'mætɪk] [ɔːr] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts] .

and	is	not	diagrammatic	or	symbolical	of	all	the	separate	parts	.
和	是	不是	图解	或者	象征性的	的	全部	这	分离	部分	.

它并非所有独立部分的示意图或符号。

['niːgrəuz] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]['proʊfaɪl] ; [ðeɪ] [æsk] [wʌt]

Negroes	and	North	American	Indians	cannot	understand	profile	;	they	ask	what
黑人	和	北	美国人	印度人	不能	理解	轮廓	;	他们	问	什么

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] .

has	become	of	the	other	eye	.
有	变得	的	这	其他	眼睛	.

黑人和北美印第安人无法理解侧脸；他们会问另一只眼睛去哪儿了。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['ælən] [di'raivz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]

Perhaps	Mr	.	Allen	derives	his	idea	of	the	inability	of	the	Indians	to
也许	先生	.	艾伦	衍生	他的	主意	的	这	无力	的	这	印度人	到

[ˌʌndər'stænd]['prəufailz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][kætlɪn] ,

understand	profiles	from	a	statement	of	Catlin	,
理解	简介	从	一个	陈述	的	卡特林	,

或许艾伦先生认为印第安人无法理解轮廓图的观点，源于卡特林的一句话。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][baɪ] ['dɪfrənt]

which	I	have	seen	used	for	this	and	other	purposes	by	different
哪个	我	有	已见	用过的	为了	这	和	其他	目的	经过	不同的

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fækt] .

anthropologists	until	it	seems	to	have	become	a	favorite	fact	.
人类学家	直到	它	似乎	到	有	变得	一个	最喜欢的	事实	.

我看到不同的人类学家将其用于此目的和其他目的，以至于它似乎已成为一个备受推崇的事实。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kætlɪnz] ['letərz] [ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

Turning	to	Catlin's	Letters	and	Notes	on	the	Manners	,	Customs	,	and
转弯	到	卡特琳的	信件	和	笔记	在	这	礼仪	,	海关	,	和

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

Condition	of	the	North	American	Indians	,
状况	的	这	北	美国人	印度人	,

让我们翻阅卡特林的《关于北美印第安人的风俗习惯和状况的信件和笔记》，

(['vɑːl] .

(	vol	.
(	卷	.

（卷）

[ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ][ˌtuː'tuː]) [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] :

2	,	page	2	)	we	find	him	saying	:
2	,	页	2	)	我们	寻找	他	说	:

第 2 页第 2 段）我们发现他说：

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][æt; ət]

After	I	had	painted	these	,	and	many	more	whom	I	have	not	time	at
后	我	有	绘	这些	,	和	许多	更多的	谁	我	有	不是	时间	在

['prez(ə)nt][tuː; tə] [neɪm] ,

present	to	name	,
展示	到	姓名	,

画完这些画之后，还有许多其他画作我现在没时间一一列举，

[aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ,

I	painted	the	portrait	of	a	celebrated	warrior	of	the	Sioux	,
我	绘	这	肖像	的	一个	著名	战士	的	这	苏族	,

我画了一位苏族著名战士的肖像，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑː] - [tuː; tə] - ['tʃiː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber]) ,

by	the	name	of	Mah	-	to	-	chee	-	ga	(	the	Little	Bear	)	,
经过	这	姓名	的	马赫	-	到	-	芝	-	ga	(	这	小的	熊	)	,

名为 Mah-to-chee-ga（小熊）

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]

who	was	unfortunately	slain	in	a	few	moments	after	the	picture	was	done	by
WHO	曾是	很遗憾	被杀	在	一个	很少	时刻	后	这	图片	曾是	完毕	经过

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] ;

one	of	his	own	tribe	;
一	的	他的	自己的	部落	;

不幸的是，这张照片拍摄后不久，他就被自己部落的一名成员杀害了；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ,

and	which	was	very	near	costing	me	my	life	,
和	哪个	曾是	非常	靠近	成本	我	我的	生活	,

这件事差点要了我的命。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

for	having	painted	a	side	view	of	his	face	,	leaving	one	-	half	of	it	out
为了	拥有	绘	一个	边	看法	的	他的	脸	,	离开	一	-	一半	的	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

of	the	picture	,
的	这	图片	,

因为他画的是自己脸的侧脸，而把脸的一半留在了画面之外。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] ; [ænd; ənd] ,

which	had	been	the	cause	of	the	affray	;	and	,
哪个	有	到过	这	原因	的	这	斗殴	;	和	,

这正是引发斗殴的原因；而且，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [left] [aʊt][baɪ][ˌem 'iː] ,

supposed	by	the	whole	tribe	to	have	been	intentionally	left	out	by	me	,
据称	经过	这	所有的	部落	到	有	到过	故意	左边	出去	经过	我	,

[æz; əz] " [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

as	"	good	for	nothing	.
作为	"	好的	为了	没有什么	.

整个部落都认为我故意把我排除在外，认为我"一无是处"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ] ['peɪntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [suː] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ,

"	This	was	the	last	picture	that	I	painted	amongst	the	Sioux	,	and	the	last	,
"	这	曾是	这	最后的	图片	那	我	绘	在	这	苏族	,	和	这	最后的	,

"这是我在苏族人中间画的最后一幅画，也是最后一幅画，

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [peɪnt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

undoubtedly	,	that	I	shall	ever	paint	in	that	place	.
无疑	,	那	我	将	曾经	画	在	那	地方	.

毫无疑问，我一定会在那个地方作画。

[soʊ] [trə'mendəs] [ænd; ənd][soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['brʌʃɪz]

So	tremendous	and	so	alarming	was	the	excitement	about	it	that	my	brushes
所以	巨大的	和	所以	令人担忧	曾是	这	激动	关于	它	那	我的	刷子

[wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ə'weɪ] ,

were	instantly	put	away	,
是	即刻	放	离开	,

这件事带来的兴奋之情如此强烈，又如此令人不安，以至于我立刻把画笔收了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [im'bɑ:kt] [ðə; ði][nekst][deɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	embarked	the	next	day	on	the	steamer	for	the	sources	of	the
和	我	启航	这	下一个	天	在	这	汽船	为了	这	来源	的	这

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

第二天，我登上了前往密苏里河源头的汽船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [ˌʌndər'weɪ] .

and	was	glad	to	get	underweigh	.
和	曾是	高兴的	到	得到	体重不足	.

很高兴体重减轻了。

['sʌbsɪkwəntli] , ['mɪstər] . [kætlɪn] [ɪ'læbɜˌeɪts] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]['ɪntu:][ðə; ði] " ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] " (

Subsequently	,	Mr	.	Catlin	elaborates	this	incident	into	the	"	Story	of	the	Dog	"	(
随后	,	先生	.	卡特林	详细说明	这	事件	进入	这	"	故事	的	这	狗	"	(

['vɑ:l] .

vol	.
卷	.

随后，卡特林先生将这一事件详细阐述为《狗的故事》（第1卷）。

[ˌtu:'tu:] , [peɪdʒ] - [et][si:'kju:]) .

2	,	page	188	et	seq	)	.
2	,	页	-	等	序列	)	.

2，第 188 页及后续页）。

[naʊ] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɔ:r][ʌv; əv]['fænsi][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

Now	,	whatsoever	of	truth	or	of	fancy	there	may	be	in	this	story	,
现在	,	任何	的	真相	或者	的	想要	那里	可能	是	在	这	故事	,

现在，无论这个故事中有多少真实成分或虚构成分，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ɔ:r]

it	cannot	be	used	as	evidence	that	the	Indians	could	not	understand	or
它	不能	是	用过的	作为	证据	那	这	印度人	可以	不是	理解	或者

[ɪn'tɜ:rprət]['proʊfaɪl] ['pɪktʃərz] ,

interpret	profile	pictures	,
解释	轮廓	图片	,

这不能作为印第安人无法理解或解读头像图片的证据。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kætlɪn][hɪm'self] ['gɪvz] ['sevrəl] [pleɪts] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['pɪktəˌgræfs] [ig'zibitɪŋ] ['proʊfaɪl]

for	Mr	.	Catlin	himself	gives	several	plates	of	Indian	pictographs	exhibiting	profile
为了	先生	.	卡特林	他自己	给予	一些	盘子	的	印度	象形文字	展出	轮廓

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

卡特林先生本人提供了几幅描绘侧面人脸的印度象形文字图版。

[ɪn][maɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['pɪktəˌgræfs] [aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][saɪd] [vju:z] [meɪd] [baɪ]['indiəns]

In	my	cabinet	of	pictographs	I	have	hundreds	of	side	views	made	by	Indians
在	我的	内阁	的	象形文字	我	有	数百	的	边	浏览	制成	经过	印度人

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kætlɪn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

of	the	same	tribe	of	which	Mr	.	Catlin	was	speaking	.
的	这	相同的	部落	的	哪个	先生	.	卡特林	曾是	请讲	.

在我的象形文字收藏柜里，有数百幅由卡特林先生所说的那个部落的印第安人绘制的侧视图。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz]

It	should	never	be	forgotten	that	accounts	of	travelers	and	other	persons
它	应该	绝不	是	被遗忘的	那	账户	的	旅行者	和	其他	人

[huː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['stɔːriz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

who	write	for	the	sake	of	making	good	stories	must	be	used	with	the
WHO	写	为了	这	清酒	的	制作	好的	故事	必须	是	用过的	和	这

['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

utmost	caution	.
极致	警告	.

永远不应忘记，对于旅行者和其他为了创作精彩故事而写作的人的记述，必须极其谨慎地对待。

[kætlɪn][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ['oʊnli][baɪ]

Catlin	is	only	one	of	a	thousand	such	who	can	be	used	with	safety	only	by
卡特林	是	仅有的	一	的	一个	千	这样的	WHO	能	是	用过的	和	安全	仅有的	经过

['pɝːsənz][soʊ] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd]

persons	so	thoroughly	acquainted	with	the	subject	that	they	are	able	to	divide
人	所以	彻底	熟人	和	这	主题	那	他们	是	有能力的	到	划分

[fækts] ['æktʃuəli] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['fænsi] .

facts	actually	observed	from	creations	of	fancy	.
事实	实际上	观察到	从	作品	的	想要	.

卡特林只是成千上万个这样的人中的一个，只有对该主题非常熟悉，能够区分实际观察到的事实和虚构的事物的人才能安全地使用他的作品。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kætlɪn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪ'lɑːdʒɪkl] [dɪ'dʌkʃnz] ['iːv(ə)n]

But	Mr	.	Catlin	must	not	be	held	responsible	for	illogical	deductions	even
但	先生	.	卡特林	必须	不是	是	握住	负责任的	为了	不合逻辑	扣除	甚至

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fækts] .

from	his	facts	.
从	他的	事实	.

但即使根据他掌握的事实做出不合逻辑的推断，卡特林先生也不应为此承担责任。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['mɪstər] . ['ælən] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ,

I	know	not	how	Mr	.	Allen	arrived	at	his	conclusion	,
我	知道	不是	如何	先生	.	艾伦	到达的	在	他的	结论	,

我不知道艾伦先生是如何得出这个结论的。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['pɪktəˌgræfs] [ɪn]['proʊfaɪl][ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['veri] ['meni] ,

but	I	do	know	that	pictographs	in	profile	are	found	among	very	many	,
但	我	做	知道	那	象形文字	在	轮廓	是	成立	之中	非常	许多	,

但我知道，侧面像象形文字在很多地方都有发现。

[ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

if	not	all	,	the	tribes	of	North	America	.
如果	不是	全部	,	这	部落	的	北	美国	.

如果不是全部的话，那就是北美洲的部落。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Now	,	for	another	example	.
现在	,	为了	其他	例子	.

现在，我们再举一个例子。

['pɛʃəl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][mæn] ([peɪdʒ] -) , [sez] :

Peschel	,	in	The	Races	of	Man	(	page	151	)	,	says	:
佩舍尔	,	在	这	种族	的	男人	(	页	-	)	,	说道	:

佩舍尔在《人类种族》（第151页）中写道：

[ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][speɪn][hæz; həz][noʊ][keɪs]['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn][ɪ'nɪkwəti][tu:; tə]

The	transatlantic	history	of	Spain	has	no	case	comparable	in	iniquity	to
这	跨大西洋	历史	的	西班牙	有	不	案件	可比	在	罪恶	到

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ɪn][brə'zɪl] ,

the	act	of	the	Portuguese	in	Brazil	,
这	行为	的	这	葡萄牙语	在	巴西	,

西班牙的跨大西洋历史中，没有任何一起罪行能与葡萄牙在巴西的行径相提并论。

[hu:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] - ['fi:vər][ɔ:r] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ['peɪʃnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

who	deposited	the	clothes	of	scarlet	-	fever	or	small	-	pox	patients	on	the	hunting
WHO	已存	这	衣服	的	猩红	-	发烧	或者	小的	-	天花	患者	在	这	打猎

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

grounds	of	the	natives	,
理由	的	这	本地人	,

那些将猩红热或天花病人的衣物丢弃在土著居民猎场的人，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [spred] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

in	order	to	spread	the	pestilence	among	them	;	and	of	the	North
在	命令	到	传播	这	瘟疫	之中	他们	;	和	的	这	北

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

为了在他们中间传播瘟疫；以及在北美洲人中传播瘟疫，

[hu:] [ju:st] ['strɪkni:n] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [welz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

who	used	strychnine	to	poison	the	wells	which	the	Redskins	were	in	the	habit
WHO	用过的	士的宁	到	毒	这	水井	哪个	这	红皮队	是	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts][ʌv; əv]['ju:ˌtɑ:] ;

of	visiting	in	the	deserts	of	Utah	;
的	访问	在	这	沙漠	的	犹他州	;

他们用土的宁毒害了红皮队在犹他州沙漠中经常光顾的水井；

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] ['setləz] , [hu:] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

of	the	wives	of	Australian	settlers	,	who	,	in	times	of	famine	,
的	这	妻子们	的	澳大利亚	定居者	,	WHO	,	在	时代	的	饥荒	,

澳大利亚定居者的妻子们，在饥荒时期，

[mɪkst] ['ɑ:rsnɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə] ['stɑ:rvɪŋ] ['neɪtɪvz] .

mixed	arsenic	with	the	meal	which	they	gave	to	starving	natives	.
混合	砷	和	这	一顿饭	哪个	他们	给予	到	饥饿	本地人	.

他们在喂给饥饿土著的食物中掺入了砒霜。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ,

In	a	foot	-	note	on	the	same	page	,
在	一个	脚	-	笔记	在	这	相同的	页	,

在同一页的脚注中，

['bɜ:rtn] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Burton	is	given	as	authority	for	the	statement	that	the	people	of	the	United
伯顿	是	给定	作为	权威	为了	这	陈述	那	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdˌskɪnz] .

States	poisoned	the	wells	of	the	redskins	.
各州	中毒	这	水井	的	这	红皮队	.

伯顿被认为是"美国人民毒害了印第安人的水井"这一说法的权威来源。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:rtn] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ([peɪdʒ] -) , [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]

Referring	to	Burton	,	in	The	City	of	the	Saints	(	page	474	)	,	we	find	him
指	到	伯顿	,	在	这	城市	的	这	圣徒队	(	页	-	)	,	我们	寻找	他

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

在《圣徒之城》（第 474 页）中，伯顿提到此事时说道：

[ðə; ði]['juːtə][kleɪm]，[laɪk][ðə; ði] ，

The	Yuta	claim	,	like	the	Shoshonee	,
这	裕太	宣称	，	喜欢	这	肖肖尼	，

尤塔人声称，就像肖肖尼人一样，

[dɪ'sent] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['ɪmɪˌgreɪtid] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [siːts] [frʌm; frəm]

descent	from	an	ancient	people	that	immigrated	into	their	present	seats	from
下降	从	一个	古老的	人们	那	移民	进入	他们的	展示	座位	从

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

the	Northwest	.
这	西北	.

他们是古代从西北地区迁徙到现在居住地的民族的后裔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'kriːst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

During	the	last	thirty	years	they	have	considerably	decreased	,	according	to	the
期间	这	最后的	三十	年	他们	有	相当	减少	，	根据	到	这

[ˌmaʊntə'nɪəz] ,

mountaineers	,
登山者	，

据登山者称，过去三十年间，登山者的数量已大幅减少。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [baɪ][ðə; ði]['ɛməgrənts] .

and	have	been	demoralized	mentally	and	physically	by	the	emigrants	.
和	有	到过	士气低落	精神上	和	身体	经过	这	移民	.

移民们使他们在精神和身体上都受到了打击。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

Formerly	they	were	friendly	,	now	they	are	often	at	war	with	the	intruders	.
以前	他们	是	友好的	，	现在	他们	是	经常	在	战争	和	这	入侵者	.

他们以前很友好，现在却经常与入侵者交战。

[æz; əz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , ['ɑːrsnɪk][ænd; ənd] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ɪn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz]

As	in	Australia	,	arsenic	and	corrosive	sublimate	in	springs	and	provisions
作为	在	澳大利亚	，	砷	和	腐蚀性	升华	在	弹簧	和	条款

[hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

have	diminished	their	number	.
有	减少	他们的	数字	.

与澳大利亚的情况类似，泉水中的砷和腐蚀性升华物导致泉水和食物中的砷含量下降，导致泉水和食物中的砷含量减少。

[naʊ] , [waɪ] [dɪd] ['bɜːrtn] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?

Now	,	why	did	Burton	make	this	statement	?
现在	，	为什么	做过	伯顿	制作	这	陈述	?

那么，伯顿为什么要发表这番言论呢?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vaːljəm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['medoʊ] ['mæsəkər] ,

In	the	same	volume	he	describes	the	Mountain	Meadow	massacre	,
在	这	相同的	体积	他	描述	这	山	草地	屠杀	，

在同一卷书中，他还描述了山地草场大屠杀。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æktər] [ˌðer'ɪn] .

and	gives	the	story	as	related	by	the	actors	therein	.
和	给予	这	故事	作为	有关的	经过	这	演员	其中	.

并以剧中演员的口吻讲述了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld]

It	is	well	known	that	the	men	who	were	engaged	in	this	affair	tried	to	shield
它	是	出色地	已知	那	这	男人	WHO	是	已订婚的	在	这	事务	尝试	到	盾

[ðəm'selvz] [baɪ] ['dɪlɪdʒəntlɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsəkər] [baɪ]['indiəns] [ɪn'senst]

themselves	by	diligently	publishing	that	it	was	a	massacre	by	Indians	incensed
他们自己	经过	勤勉地	出版	那	它	曾是	一个	屠杀	经过	印度人	愤怒

[æt; ət][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪznd] ['sɜːrt(ə)n] [sprɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ]

at	the	travelers	because	they	had	poisoned	certain	springs	at	which
在	这	旅行者	因为	他们	有	中毒	肯定	弹簧	在	哪个

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][əb'teɪn][ðer; ðər]

the	Indians	were	wont	to	obtain	their
这	印度人	是	惯于	到	获得	他们的

众所周知，参与此事的人试图通过煞费苦心地宣称这是一场印第安人对旅行者的屠杀来掩盖罪行，因为旅行者毒害了印第安人常用的取水泉。

[sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

supplies	of	water	.
补给品	的	水	.

供水。

[wen] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [hiː; hi] , ['daʊtləs] , [hɜːrd] [ðiːz] ['stɔːriz] .

When	Mr	.	Burton	was	in	Salt	Lake	City	he	,	doubtless	,	heard	these	stories	.
什么时候	先生	.	伯顿	曾是	在	盐	湖	城市	他	,	毫无疑问	,	听到	这些	故事	.

伯顿先生在盐湖城的时候，无疑听到了这些故事。

[soʊ][ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [toʊld][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

So	the	falsehoods	of	a	murderer	,	told	to	hide	his	crime	,
所以	这	谎言	的	一个	凶手	,	讲述	到	隐藏	他的	犯罪	,

所以，一个杀人犯为了掩盖罪行而编造的谎言，

[hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][fækts] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

have	gone	into	history	as	facts	characteristic	of	the	people	of	the
有	已消失	进入	历史	作为	事实	特征	的	这	人们	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

United	States	in	their	treatment	of	the	Indians	.
团结的	各州	在	他们的	治疗	的	这	印度人	.

这些事件已成为美国人民对待印第安人方式的典型历史事实。

[ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['bɜːrtn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['erərz] [ə'kɜːr] .

In	the	paragraph	quoted	from	Burton	some	other	errors	occur	.
在	这	段落	引	从	伯顿	一些	其他	错误	发生	.

在引用伯顿的段落中还出现了一些其他错误。

[ðə; ði] [juːt] [ænd; ənd] [ʃoʊˈʃoʊniːz] [duː][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt]

The	Utes	and	Shoshonis	do	not	claim	to	have	descended	from	an	ancient
这	尤特人	和	肖肖尼斯	做	不是	宣称	到	有	下降	从	一个	古老的

['piːp(ə)l] [ðæt] ['ɪmɪˌgreɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [siːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

people	that	immigrated	into	their	present	seats	from	the	Northwest	.
人们	那	移民	进入	他们的	展示	座位	从	这	西北	.

尤特人和肖肖尼人并不声称自己是古代从西北地区迁徙到现在居住地的民族的后裔。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] , [pər'hæps][ɔːl] ,

Most	of	these	tribes	,	perhaps	all	,
最多	的	这些	部落	,	也许	全部	,

这些部落中的大多数，或许全部，

[hæv; həv] [mɪθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['riːdʒənz] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

have	myths	of	their	creation	in	the	very	regions	now	inhabited	by	them	.
有	神话	的	他们的	创建	在	这	非常	地区	现在	有人居住的	经过	他们	.

在他们现在居住的地区，流传着关于他们起源的神话。

[ə'gen] , [ðiːz] ['indiəns][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] [baɪ][ðə; ði]

Again	,	these	Indians	have	not	been	demoralized	mentally	or	physically	by	the
再次	,	这些	印度人	有	不是	到过	士气低落	精神上	或者	身体	经过	这

['ɛməgrənts] ,

emigrants	,
移民	,

再次强调，这些印度人在精神上或身体上并没有因为移民而受到打击。

[bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

but	have	made	great	progress	toward	civilization	.
但	有	制成	伟大的	进步	朝向	文明	.

但我们在迈向文明的道路上取得了巨大进步。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːt] [ænd; ənd] [ʃoʊ'ʃoʊniːz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	account	of	the	Utes	and	Shoshonis	given	in	this	portion	of	the
这	所有的	帐户	的	这	尤特人	和	肖肖尼斯	给定	在	这	部分	的	这

[bʊk] [ɪz][soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['væljuːləs] ,

book	is	so	mixed	with	error	as	to	be	valueless	,
书	是	所以	混合	和	错误	作为	到	是	无价值	,

本书这一部分对尤特人和肖肖尼人的描述充满了错误，毫无价值。

[ænd; ənd] [berz] [ɪn'trɪnzɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪgnərənt] ['frʌntjəzmən] .

and	bears	intrinsic	evidence	of	having	been	derived	from	ignorant	frontiersmen	.
和	熊	固有的	证据	的	拥有	到过	衍生的	从	无知	边疆居民	.

它本身就带有源自无知拓荒者的内在证据。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ([peɪdʒ] -

Turning	now	to	the	first	volume	of	Spencer's	Principles	of	Sociology	(	page	149
转弯	现在	到	这	第一的	体积	的	斯宾塞的	原则	的	社会学	(	页	-

) , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] :

)	,	we	find	him	saying	:
)	,	我们	寻找	他	说	:

现在翻到斯宾塞的《社会学原理》第一卷（第149页），我们发现他这样写道：

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'perd] ,

And	thus	prepared	,
和	因此	准备	,

就这样，准备就绪。

[wiː; wi] [niːd] [fiːl] [noʊ] [sər'praɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['zuːni]['indiəns][rɪ'kwaɪər] " [mʌtʃ] ['feɪʃ(ə)l]

we	need	feel	no	surprise	on	being	told	that	the	Zuni	Indians	require	"	much	facial
我们	需要	感觉	不	惊喜	在	存在	讲述	那	这	祖尼	印度人	要求	"	很多	面部的

[kən'tɔːrʃn] [ænd; ənd]['bɑːdɪli] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['sentənsɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

contortion	and	bodily	gesticulation	to	make	their	sentences	perfectly	intelligible	;
扭曲	和	身体上的	手势	到	制作	他们的	句子	完美	可理解的	;

我们不必感到惊讶，因为有人告诉我们，祖尼印第安人需要"大量的面部扭曲和身体手势才能使他们的句子完全清晰易懂"；

" [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] [niːdz] [soʊ] ['meni] [saɪnz][tuː; tə] [iːk] [aʊt][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

"	that	the	language	of	the	Bushman	needs	so	many	signs	to	eke	out	its	meaning	,
"	那	这	语言	的	这	布须曼人	需求	所以	许多	标志	到	埃克	出去	它是	意义	,

"布须曼人的语言需要如此多的符号才能勉强表达其含义，

[ðæt] " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

that	"	they	are	unintelligible	in	the	dark	;
那	"	他们	是	无法理解	在	这	黑暗的	;

"他们在黑暗中是无法理解的；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhoʊz] " [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]
" and that the Arapahos " can hardly converse with one another in the dark
" 和 那 这 阿拉帕霍斯 " 能 几乎 交谈 和 一 其他 在 这 黑暗的
.
:
.

"阿拉帕霍人"在黑暗中几乎无法互相交谈"。

" [wen] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [mi:t] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [spi:k]
" When people of different languages meet , especially if they speak
" 什么时候 人们 的 不同的 语言 见面 , 尤其 如果 他们 说话
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stɑ:ks] ,
languages of different stocks ,
语言 的 不同的 股票 ,

"当不同语言的人相遇时，特别是当他们说着不同语系的语言时，

[ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪz] ['ræpɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
a means of communication is rapidly established between them ,
一个 方法 的 沟通 是 快速 已确立的 之间 他们 ,

他们之间迅速建立了沟通渠道。

[kəm'poʊzd] ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] ['ɔ:rəl] [wɜ:rdz] ,
composed partly of signs and partly of oral words ,
由 部分 的 标志 和 部分 的 口服 字 ,

部分由符号组成，部分由口头语言组成，

[ðə; ði] ['lætər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔ:r] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
the latter taken from one or both of the languages ,
这 后者 已采取 从 一 或者 两个都 的 这 语言 ,

后者取自其中一种或两种语言。

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] ['mɑ:dɪfaɪd] [soʊ] [æz; əz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] .
but curiously modified so as hardly to be recognized .
但 奇怪的是 修改的 所以 作为 几乎 到 是 认可 .

但经过奇特的修改，几乎难以辨认。

[sʌtʃ] [kən'venʃən(ə)l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] " ['dʒɑ:rgənz] , " [ænd; ənd]
Such conventional languages are usually called " jargons , " and
这样的 传统的 语言 是 通常 称为 " 行话 , " 和
[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['ræðər] [bri:f] .
their existence is rather brief .
他们的 存在 是 相当 简短的 .

这种约定俗成的语言通常被称为"行话"，而且它们的存在时间相当短暂。

[wen] ['pi:p(ə)l] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['ɔ:rəl] [spi:tʃ] [ɪz] ['greɪtli]
When people communicate with each other in this manner , oral speech is greatly
什么时候 人们 交流 和 每个 其他 在 这 方式 , 口服 演讲 是 非常
[ə'sɪstɪd] [baɪ] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,
assisted by sign - language ,
协助 经过 符号 - 语言 ,

当人们以这种方式交流时，手语对口语表达起到了很大的辅助作用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['dɑ:rknəs] [im'pi:dz] [ðer; ðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
and it is true that darkness impedes their communication .
和 它 是 真的 那 黑暗 阻碍 他们的 沟通 .

黑暗确实会阻碍他们的交流。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['frʌntjəzmən] [ɪn] [ə'merɪkə] [hu:] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wɪð; wɪθ]

The	great	body	of	frontiersmen	in	America	who	associate	more	or	less	with
这	伟大的	身体	的	边疆居民	在	美国	WHO	联系	更多的	或者	较少的	和

[ðə; ði]['indiəns] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]['dʒɑ:rgən] ['meθədz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

the	Indians	depend	upon	jargon	methods	of	communication	with	them	;
这	印度人	依赖	之上	行话	方法	的	沟通	和	他们	;

美国边境地区与印第安人有或多或少联系的大量居民，依靠行话与他们沟通；

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['veriəs] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dɪ'skraɪb] ['ɪndiən]

and	so	we	find	that	various	writers	and	travelers	describe	Indian
和	所以	我们	寻找	那	各种各样的	作家	和	旅行者	描述	印度

[tʌŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɑ:rgən] [spi:tʃ] .

tongues	by	the	characteristics	of	this	jargon	speech	.
舌头	经过	这	特征	的	这	行话	演讲	.

因此，我们发现许多作家和旅行者都用这种行话的特点来描述印度的语言。

['mɪstər] . ['spensər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] .

Mr	.	Spencer	usually	does	.
先生	.	斯宾塞	通常	做	.

斯宾塞先生通常会这样做。

[ðə; ði]['zu:ni][ænd; ənd][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ]['indiəns][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleks]

The	Zuni	and	the	Arapaho	Indians	have	a	language	with	a	complex
这	祖尼	和	这	阿拉帕霍	印度人	有	一个	语言	和	一个	复杂的

['græmər] [ænd; ənd]['koʊpiəs][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

grammar	and	copious	vocabulary	well	adapted	to	the	expression	of
语法	和	丰富	词汇	出色地	改编	到	这	表达	的

[ðə; ði] [θɔ:ts] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

the	thoughts	incident	to	their	customs	and	status	of	culture	,
这	想法	事件	到	他们的	海关	和	地位	的	文化	,

祖尼人和阿拉帕霍印第安人的语言语法复杂，词汇丰富，非常适合表达与其习俗和文化地位相关的思想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'veiɪŋ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	they	have	no	more	difficulty	in	conveying	their	thoughts	with	their
和	他们	有	不	更多的	困难	在	传递	他们的	想法	和	他们的

['læŋgwɪdʒ][baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv][ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gæslaɪt] .

language	by	night	than	Englishmen	have	in	conversing	without	gaslight	.
语言	经过	夜晚	比	英国人	有	在	对话	没有	煤气灯	.

他们在夜间用自己的语言表达思想，并不比英国人在没有煤气灯的情况下交谈更困难。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] ['emɪnənt] ['ɔ:θəz] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə]

An	example	from	each	of	three	eminent	authors	has	been	taken	to
一个	例子	从	每个	的	三	杰出	作者	有	到过	已采取	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['bɑ:di][ʌv; əv][ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪk] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [wɪtʃ]

illustrate	the	worthlessness	of	a	vast	body	of	anthropologic	material	to	which
阐明	这	无价值	的	一个	广阔的	身体	的	人类学	材料	到	哪个

['i:v(ə)n][ðə; ði][best] ['raɪtɚz] [rɪ'zɔ:rt] .

even	the	best	writers	resort	.
甚至	这	最好的	作家	采取	.

本文选取了三位著名作家的例子，来说明即使是最好的作家也会依赖的大量人类学资料是多么无用。

[ˌænθrə'pɑ:lədʒi] [ni:dz] [treɪnd] [ˌdevə'ti:z] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['meθədz] [ænd; ənd] [ki:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

Anthropology	needs	trained	devotees	with	philosophic	methods	and	keen	observation
人类学	需求	受过训练	信徒	和	哲学	方法	和	敏锐的	观察

[tu:; tə] ['stʌdi] ['evri] [traɪb] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]['ɔ:lmoʊst][di:]['noʊvoʊ] ;

to	study	every	tribe	and	nation	of	the	globe	almost	de	novo	;
到	学习	每一个	部落	和	国家	的	这	地球	几乎	德	诺沃	;

人类学需要训练有素、拥有哲学方法和敏锐观察力的爱好者，从头开始研究全球每一个部落和民族；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] , [mə'tɪriəlz] [ðʌs] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['saɪəns] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	from	,	materials	thus	collected	a	science	may	be	established	.
和	从	,	材料	因此	集	一个	科学	可能	是	已确立的	.

由此收集到的材料可以建立一门科学。

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪk] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] - , -

Anthropologic	archæology	73	,	74
人类学	考古学	-	,	-

人类学考古学 73, 74

['deɪtə] , [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ju:z][ʌv; əv] - - -

data	,	limitation	of	use	of	73	-	86
数据	,	局限性	的	使用	的	-	-	-

数据，使用限制 73-86

['eθnɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] - , -

ethnic	characteristics	76	,	77
种族的	特征	-	,	-

种族特征 76、77

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌstəmz] - , -

history	,	customs	76	,	77
历史	,	海关	-	,	-

历史、习俗 76、77

['læŋgwɪdʒ] - - -

language	78	-	81
语言	-	-	-

语言 78-81

[mɪ'θɑ:lədʒi] - , -

mythology	81	,	82
神话	-	,	-

神话 81、82

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] - , -

origin	of	man	77	,	78
起源	的	男人	-	,	-

人类起源 77, 78

['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] -

picture	writing	75
图片	写作	-

图文写作 75

[saɪ'kɑ:lədʒi] - , -

psychology	83	,	86
心理学	-	,	-

心理学 83, 86

[ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] -

sociology	83
社会学	-

社会学 83

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] , [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:lədʒi] - , -

Archæology	,	Limitations	to	the	Use	of	,	in	study	of	anthropology	73	,	74
考古学	,	限制	到	这	使用	的	,	在	学习	的	人类学	-	,	-

考古学在人类学研究中的应用局限性 73, 74

['eθnɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] , [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] -

Ethnic	characteristics	,	Limitations	to	the	use	of	,	in	study	of	anthropology	76
种族的	特征	,	限制	到	这	使用	的	,	在	学习	的	人类学	-

种族特征及其在人类学研究中的应用局限性 76

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] , [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi]

History	and	customs	,	Limitations	to	the	use	of	,	in	study	of	anthropology
历史	和	海关	,	限制	到	这	使用	的	,	在	学习	的	人类学

- , -

76	,	77
-	,	-

历史与习俗，在人类学研究中的应用局限性 76, 77

['læŋgwɪdʒ] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] , [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] - , -

Language	,	Limitations	to	the	use	of	,	in	study	of	anthropology	78	,	81
语言	,	限制	到	这	使用	的	,	在	学习	的	人类学	-	,	-

语言，在人类学研究中的使用局限性 78, 81

[mæn] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] - , -

Man	,	Origin	of	,	in	connection	with	the	study	of	anthropology	77	,	78
男人	,	起源	的	,	在	联系	和	这	学习	的	人类学	-	,	-

人类的起源，与人类学研究有关 77, 78

[mɪ'θɑːlədʒi] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] , [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] - , -

Mythology	,	Limitations	to	the	use	of	,	in	study	of	anthropology	81	,	82
神话	,	限制	到	这	使用	的	,	在	学习	的	人类学	-	,	-

神话学，在人类学研究中的局限性 81, 82

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] - , -

Origin	of	man	,	in	connection	with	the	study	of	anthropology	77	,	78
起源	的	男人	,	在	联系	和	这	学习	的	人类学	-	,	-

人类起源，与人类学研究相关 77, 78

['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] , [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] -

Picture	writing	,	Limitations	to	the	use	of	,	in	study	of	anthropology	75
图片	写作	,	限制	到	这	使用	的	,	在	学习	的	人类学	-

图片写作：在人类学研究中的应用局限性 75

[saɪ'kɑːlədʒi] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] - , -

Psychology	,	Limitations	to	the	use	of	,	in	the	study	of	anthropology	83	,	86
心理学	,	限制	到	这	使用	的	,	在	这	学习	的	人类学	-	,	-

心理学，在人类学研究中的应用局限性 83, 86

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神